B103/c/8/2
National Library
Bibliothèque nationale

贈閱 FREE

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL.8 NO.8 AUG 1986
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Yue
出版者：加華僑報社
社址：中華大厦 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 5N2
廣告、訂閱電話：232-0403
本期出版報紙六張二十四頁

中華會館新理事會定期正式成立就職

主席梁壽光。副主席譚錦照、林本固、李段曼麗。其他各機構人選均分別選出。

（本報訊）加京中華會館新理事會預定在八月二十三日下午二至四時，舉行成立會，各理事正式就職。將以簡單隆重的儀式進行。備有茶點，招待各界人士和新理事們見面。

七月二十九日晚上八時，新理事會舉行第一次預備會議，出席理事廿六人，缺席一人，[illegible]

[illegible]

本世紀末老人大增 安省先擬照顧計劃

包括醫療保健社會服務等

（本報訊）本世紀末估計安省老人將達一百四十萬，[illegible]

渥京計劃進行全面改革稅制

（本報訊）聯邦財政部長威爾遜已承諾把大幅改革加拿大稅制，[illegible]

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：譚超然、孫帆
English Editor: Andrew Lam
編務：黃永眾、江永棠、駱錦泉、曹樹國
業務及廣告：駱錦泉、江永棠
財務：蔡錫培

商業投資移民法例 各省態度猶豫不決

是否成功今年底始明朗

（特稿）有關數以億元計，兩是一份獨立人士，[illegible]

增加商業移民 安省表示支持

（本報訊）安省工業及科技部長奧尼爾在省[illegible]

加拿大商總將在台設貿易促進辦事處

（綜台報導）推動了六年，總歷尚折的加拿大總商會在台貿易辦事處終於有了[illegible]

本報向係在每個月底前出版，這期八月份報紙，因等候加京中華會館新理事會成立的重要消息，要遲一星期出版，事非得已，敬請讀者原諒，並致歉意。下期起恢復正常，仍在月底準時出版。此啟。 加華僑報啟

To: National Library Canada
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N3
Canada Post Second Class Registration No. 5466 OCCAN

安省醫生取消罷診
仍反對禁超額收費
將以輪流罷診表示對抗

（本報訊）安省醫藥協會二百五十名理事開會後宣佈取消全省醫生的總罷診，但卻維持「輪流罷診」，以致仍未恢復正常的診療服務。取消罷診業已開始，但安省醫生已進行了一次加拿大史上最長的罷診行動，由六月十二日開始至七月九日，前後共廿五天。

罷診取消意謂：㈠安省二百間醫院的非緊急手術室將重開；㈡限制醫院緊急室收人及限制留醫予以取消；㈢迄今還未復開私人診所將重開。

醫協主席[illegible]拒絕透露「輪流罷診」將於何時、何地開始，只說：「它將由每個地區自行擬定。」[illegible]：「輪流罷診」旨在使人知道醫生仍在反對禁止額外收費法案。

與此同時，安省醫協準備控告第九十四號法案違反憲章中的「人權憲章」精神。[illegible]：除了輪流罷診外，醫生並考慮一系列的措施，包括：

—向每個病人面對面解釋禁止醫生超收醫費的後果；

—將昔日視為免費的服務（如電話諮詢服務）轉為收費服務；

—下午五時後不再回覆[illegible]；

—產婦醫生可能組成輪流值班小組為病人提供服務；此舉將令一名婦人於懷孕期間難獲接受同一名產科醫[illegible]

郵局仍舊保持每日派信服務

（本報訊）加拿大國營郵政公司日後仍保持每日派信的服務。

國營郵政公司國會秘書比爾·杜民稱：郵政部長米書·高迪宣佈一項新計劃，政府已排除隔日派信的可能性，而新區的郵政服務將維持永久使用[illegible]郵箱，而不是上門派信。

他表示：雖然有些加拿大人對此計劃感到失望，不過最低限度，政府已排除隔日派信的措施，而迪認為隔日派信是行不通的。

「加拿大信差工會」主席希森表示：政府不應期待加拿大人對於當局決定取消向新屋上門派信一事處之泰然。包括咸美頓市及紐番班（NEPEAN）在內的城鎮，已為反對設立集體郵箱一事進行抗議。

加拿大國營郵政公司表示：逐家逐戶派信的成本為每戶一年一百元，集體郵箱的服務費僅為卅五元。

國營郵政公司去年的營運損失為二億四千三百萬元，預料今年損失二億元。

不受醫保資助服務
醫協提供收費價目
聯邦未確定屬額外收費

（多倫多訊）安省醫師協會，並向屬下的一萬七千名醫生發出一份公報，公報內列明那些不受醫保公費資助的各項醫療服務，醫生可直接向病人收費，並提供收費的價目，以供醫生參考。

醫生協會的官員卻強調，協會並不是要求所有醫生[illegible]

[illegible]

如下，[illegible]

—電話諮詢：醫生協會[illegible]

[illegible]

花粉過敏症患甚多
專家研究治療方法

（多倫多訊）出席於多倫多舉行的第六屆國際免疫學會議的科學家相信，西方國家的過敏症患者數目現正戲劇性地增加，而在某些國家的增幅高達[illegible]科學家認為[illegible]的原因是有愈來愈多[illegible]

為人們感染過敏症的因素，而科學家現正尋求治療的新方法。

來自瑞士BERN大學的[illegible]

[illegible]

安省醫協制度問題仍未解決

（本報訊）安省醫生罷診已成過去，但安省的醫協制度仍有很多「問題」，而未決，其中主要有：

▲際此醫生對省府失知信心之時，省府是否仍可獲得一去了面子的醫生之合作。

▲安省醫生「過剩」怎樣解決？單在八五年，安省就有一千四百八十七名醫生獲得行醫執照。目前安省每四百九十五人便有一位醫生，照顧病人比率之低堪稱一[illegible]

▲醫生常稱：未來數十年醫學上將有兩項非常重要的大轉變[illegible]

[illegible]

代看小孩

[illegible]

CANADIAN FORCES CAREER OPPORTUNITY.

參加加拿大軍隊，前途充滿機會

這是您的選擇，您的將來

It's your choice, your future.

For more information on plans, entry requirements and opportunities, visit the recruiting centre nearest you or call collect – we're in the yellow pages under "Recruiting".

There's no life like it.

欲知投考詳情，請往就近招募處聯絡，或給我們電話—— 在黃頁分類招募欄內，可找到我們的免費電話號碼。

沒有其他生活像參軍這樣充滿挑戰性

加拿大軍隊

THE CANADIAN ARMED FORCES

Canada

多元文化徒有虛名 種族歧視仍難消滅

少數民族就業機會不平等 保障人權市民認識不深刻

[illegible]

聯邦徵附加稅 影响中等收入

[illegible]

驅逐遞解非法居留者 寧縱毋枉行動緩慢

尚可申請為難民延期出境

[illegible]

有能力不工作 將停發失業金

[illegible]

信捷會計稅務

▲處理帳目及報稅
▲核數及稅務策劃
▲資訊系統電腦化
▲投資及業務分析

請電 Philip Lai
黎大虎會計師
829-2296 接洽

洋洋茶餐廳—洋洋菜館

BEN BEN CAFE & RESTAURANT

697-9 Somerset St. W. Tel: 238-5022

本店自八月一日開始，延長營業時間至晚上十一時，並禮聘名廚，供應特廉經濟小菜多款，認真抵食，請來一試，切勿走雞！

今期特價海鮮小菜：
豉椒炒石螺 四元七角五
豉汁煎封蒼魚 四元五角
清蒸或煎封龍利（半條）四元九角五
白灼蝦 五元五角

二人特別套餐：十一元九角五
豆腐肉絲粉絲湯
紅燒魚球
時菜牛肉
豆腐花
白飯

六和菜：三十四元九角五
雞茸魚肚湯
清蒸海上鮮
糖醋肉排
炸子雞
時菜牛肉
琵琶豆腐
白飯

四和菜：十九元五角
紅燒魚球
時菜牛肉
西芹雞柳
豆腐花
白飯

早市特別餐
西式早餐 一元七角五
煎雙蛋、火腿、煙肉或腸仔
另加咖啡或茶
中式早餐 一元八角
牛肉、叉燒或火腿通粉
另加咖啡或茶

每日供應新鮮餐飽

營業時間：
星期一至星期五：上午七時至晚上十一時
星期六、日：上午十一時至晚上十一時

八月一日

三峽大壩先期工程上馬

今年年初，美國代表團訪問中國大陸商談合作興建三峽大壩工程後表示，中共肯定是要進行這項工程；而鄧小平今年三月底接見外賓時亦稱，目前三峽工程雖未做出最後決定，但該工程的[illegible]

位於長江北岸）通往三斗坪（位於長江南岸）的公路即將完工，而且沿江南岸業已修建了五個汽車輪渡駁時碼頭。此外，北岸還建造一個五萬多平方公尺的堆貨場，準備容納興建三峽大壩時必

1100 Rideau

中心

REET

森瑪錫街發展計劃 討論近年即將決定

建成唐人街還是多元化 各方意見紛紛難求一致

（本報訊）發展森瑪錫西街為唐人街的計劃，在渥太華市政府研究討論近一年，聘請城市發展設計家葉東環女士規劃，將在八月六日市府會議中決定，是否採納或拒絕森瑪錫西街的發展計劃報告，假如被採用的話，對華人、其他少數民族和渥太華─倫[illegible]頓區的居民，有重大的影響。所以華人對此計劃的動向和進展，寄予密切的注意。

目前發展計劃最大的歧見，有的主張單純建設森瑪錫西街為唐人街，反對者主張以多元文化的方式處理，要容納各族裔的文化特色。雙方意見難以一致，以至爭論不決。

現在根據葉東環女士─森瑪錫西街發展計劃的進展報告─，節要部份內容，使關心人士瞭解。以下是該報告原文：（由吳經爲先生翻譯）。

在過去數月內，跟市政府設計部開了幾次會議討論目前森瑪錫西街的主要問題和未來的需求，在群策群力下，把各方面的意見綜合起來，完成這份報告。本文的目的是把整個計劃的過程始末作一個簡單報導，給沒有機會參與討論該計劃的人士參考。

本年二月初，在渥太華華商會的邀請下，八個華人社團和部份熱心人士同意組織一個委員會，來代表大多數的華人團體，協助發展城市設計家葉女士的計劃。

在二月和三月間，華商會和中華會館分別致信給社瑞爾市長，要求他開始研究森瑪錫西街的發展計劃，[illegible]餐館同業會也跟着寫信去市府支持該計劃。

三月間，渥太華市政府通過給城市設計部去發展森瑪錫西街的受權調查範圍。

四月時總共開了三次會議，第一次會議是在[illegible]社區中心舉行，有四十多人參加。在會上，設計部的大衛，[illegible]陳述為研究這個計劃各[illegible]不同方法的大綱。在場人士成立了森瑪錫街公民委員會，與設計部人員共同商討投標調查範圍，作一報告呈交給籌劃委員會，然後建議給市府委員會。第二次會議則集中在瞭解各團體及私人對森瑪錫西街發展的主要事項。

在第三次會議上，公民委員會把社區的要求列入設計部的建議大綱內。這些要求相當廣泛，包括交通的需要，足夠的停車位置，房屋，市政服務，保存和增加住宅區和多元文化的特色，和消除因商業發展而引起對附近住宅區的不良後果。

五月，公民委員會審核設計部的投標範圍草案稿，部份委員認為這份草案沒有足夠反映過去幾次會議內所提出的主要事項，于是組織了一個小組委員會重新草擬這份報告，然後才呈交上去籌劃委員會。

六月，會上公佈已修改好的最後投標範圍報告。

七月，籌劃委員會撰寫調查報告，與各公民委員會的成員在會上發表他們對上幾次會議的積極性和合作精神的意見，但 OTTAWA VISTA [illegible]

[illegible]化的處理方法：籌劃會因他的修改建議否決了森瑪錫公民委員會的建議，把整個計劃又再批延了。在會議後，公民委員會向報界發表他們對籌劃會的決定不滿和失望。很多華人可能會誤解這個森瑪錫街的計劃，太過強調多元文化，而忽略了唐人街的發展。但要實行這個計劃，必須[illegible]各方面人士的合作和支持，[illegible]

真道堂

牧師：潘健信 (729—6552)

青年教師 Edward Anderson (235-9772)

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
雙加倍（職業）星期五下午七時半

辦公室電話：(232—5211)

家庭聚會：（成年） 每月二次

CAN CORP

請位如欲：購買住宅，購買商業機構，清債，[illegible]

如遇有困難，請即與：陳 勝先生或沈寶英女士連絡

吾等當傾力協助，以最低之利息，使諸位能夠購買住宅，[illegible]

230-9026

沈寶英 POH E. SIM RES: 825-1158 825-3186

JOHN TRAN RES: 746-5216 737-4915 陳 勝

伍仲鵬

REGIONAL

Regional Realty Limited
Realtor
Residential Division
1111 Carling Avenue,
Ottawa, Ontario
K1Y 4G4
(613) 725-2103

Simon Ng
Hm:726-0109

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

SUN. TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED

冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

香港兒童合唱團
the hongkong children's choir

在渥太華只演一場

地點：商業中學
時間：8月25日晚8時正

票價：名譽券$40
成人$12
高齡及16歲以下兒童$6

售票處：京華書店
695 SOMERSET ST. W.
電話：238-7002

Only ONE Performance in Ottawa, August 25
Place: High School of Commerce
Time: 8:00 p.m.
Ticket Prices:
Patrons: $40. Adults: $12.
Senior Citizens & Children (under 16) $6.

Tickets available at
Capital Book Store
695 Somerset St. W. Tel: 238-7002

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司
電話 238-1476

劉陳玉貴 Eleanor Lou
電話 820-5462 傳呼機 593-2268

任健佳 Frederick Yam
電話 778-3498 傳呼機 593-7095

▲Somerset West，近金馬行，三層特大獨立全磚商業樓宇，有十一睡房，車房，位於唐人街最佳地段，勿失良機。
▲市中心區McLeod街全磚四單位柏文，電、Heat分錶，住客當電費，上座完成，有車位，收入好，叫價$175,000。
▲唐人街雜貨店平售，$12,000勿錯過此創業良機。
▲唐人街約2000呎車房出租，可作車房、貨倉及其他用途，月租$700元。
▲近唐人街四房磚樹屋，兩浴室，$79,900。

渥太華中文學校更正啓事

五月中進行會員大會時，由於討論事項繁多，時間短促，未及向大會報告校訓評選結果。這與本校提供給加華僑報與加京華報的新聞報導不符，特此更正。關於校訓評選的經過，將在第九期校刊中，詳盡報導。

三峽大壩先期工程上馬

今年年初，美國代表團訪問中國大陸商談合作興建三峽大壩工程後表示，中共肯定是要進行這項工程；而鄧小平今年三月底接見外賓時亦稱，目前三峽工程雖未做出最後決定，但該工程的「好處多於壞處」。因此，雖然目前備受爭議的三峽工程並未列入「七五計畫」之中，但中共卻一直未曾改變建壩的決心。事實上，三峽大壩先期各項準備工程早已展開。

一九八四年四月，中共「國務院」原則批准了「三峽水利樞紐可行性研究報告」，並於八四年底在宜昌市成立三峽工程開發總公司籌備處；而葛洲壩工程局也成立了三峽施工準備指揮部，派遣近千人開往三峽大壩工地進行先期週邊工程。目前葛洲壩二期工程的土建工程已接近完成，從事挖方填方和混凝土澆築的工人也已移師三峽壩址。

從湖北宜昌市溯江而上不遠即可看到葛洲壩；再往上游前行約四十公里，就到達葛洲壩工程局三峽施工準備指揮部所在地樂天溪；這裡距離三峽大壩壩址三斗坪僅十公里左右。抵達三斗坪後，首先映入眼簾的是一排排新建的平房，這是葛洲壩工程局近千名先遣工人的臨時住所；他們正在全力修建公路、碼頭等三峽大壩工程的週邊設施。

三斗坪位於西陵峽中間一段三十一公里長的平壩寬谷——廟南寬谷中；而長江右側有一小島，是三峽近兩百公里內唯一有村莊的江心島，未來三峽大壩即將由三斗坪橫跨此島至長江彼岸。小島於冬春季節三面水枯，行人可徒步往來；夏秋水漲，四面環水，故名「中堡島」。

長一千公尺、寬兩百公尺的中堡島，在三峽大壩工程中可以發揮施工導流的作用。工程開工時，先挖中堡島南側的岔河，讓江水和船隻由岔河通過，然後截住大江，在一千多公尺寬的長江上建壩；最後大壩跨過中堡島和岔河，伸入兩岸山體。加上過船閘，全長兩千二百多公尺的三峽大壩便告完工。

由於中堡島部份土地因葛洲壩的建成而成澤國，因此島上的居民已當作庫區移民遷往外地；至於三峽大壩完工後，高峽出平湖，三斗坪一帶亦將變成一片汪洋！據悉，目前宜昌地區臨近長江幾個縣的居民已經開始搬遷。

根據三峽施工準備指揮部表示，目前樂天溪（位於長江北岸）通往三斗坪（位於長江南岸）的公路即將完工，而且沿江兩岸業已修建了五個汽車輪渡碼頭。此外，北岸還建造一個五萬多平方公尺的堆貨場，準備容納興建三峽大壩時必需的沙石和裝備器材；同時並整出一塊兩萬平方公尺的場地，準備蓋職工公寓，提供未來參與三峽大壩工程工程人員的居住場所。

另外，為了便於三峽壩區的對外聯絡和物資運輸，中共決定興建兩條公路從宜昌市直抵三斗坪。一條沿長江北岸修建，沿途需打通長約數百公尺的三個山洞；全線在樂天溪後搭渡輪過江到達壩區。另一條公路則沿長江南岸修建，由於南岸有葛洲壩工事的基礎，施工較易。

據報導，三峽設計科學中心早於一九八三年在湖北宜昌設立，至於三峽水利樞紐工程的模型也於一九八五年由清華大學教授張光斗主持完成。不過研究三峽水利工程最完備的應算是武漢「九萬方」三峽工程實驗場了。

「武漢九萬方」三峽工程實驗場，是中共「長江流域規劃辦公室」於一九五〇年代末期開始興建；它主要的任務是預估三峽大壩建設中和建成後長江河道將可能出現的演變和影響，以及整治處置之道。

三峽工程實驗場目前有三峽壩區大廳、三峽庫尾大廳、三峽水工大廳、葛洲壩水工大廳和葛洲壩泥沙模型大廳等五個實驗大廳，還包括一幢高速水位水流實驗大樓。

據實驗場的負責人說，大陸上像九萬方的三峽大壩物理模型實驗場，在北京、天津、南京和武漢水電學院都有，這些單位在有關部門統一協調下，各自分工合作，互相補充、互相驗證，為興建三峽大壩提供有利數據。

葛洲壩工程是三峽工程的重要組成部份，而且是為了進行三峽工程作準備而興建的。目前葛洲壩工程局共擁有五萬多名工人和技術人員，不過由於二期工程已近尾聲，只需幾千人在工地即可；但因三峽工程遲遲沒有開工，以致派往三峽壩區工作的還不到千人，故而現今至少有兩萬名工人和技術人員無事可幹；同時興建葛洲壩的各項設備也多閒置不用。於是中共遂以「人才老化、設備鏽蝕」是最大浪費為理由，極力鼓吹三峽工程「越早上馬越有利」。

服務質低收費高昂
中國大陸遊客遽減

（北京訊）中國大陸去年的旅遊業有些發展，但今年第一季的外國遊客劇降百分之十二以上。

據中共「旅遊局」最近發表的報告，去年大陸抵達的海外遊客有一千七百多萬人，外匯收入十二億五千多萬美元。在今年第一季，入境的遊客有五百四十萬人，比去年同期成長百分之十五，但大部份是港澳和華僑。外國人却大幅度減少。

據北京「中國旅遊報」的消息，中共接待外國人的旅遊業務有二種，一是「國際旅行社」系統，二是「中國旅行社」系統，前者在第一季度僅接待六萬七千二百多個外國遊客，比去年同期減少了百分之十二；「中國旅行社」系統接待的外國遊客，只有二萬八千二百多人，比去年同期下降百分之十六。

消費力較強的美國、日本遊客，前往中國大陸旅遊的人數下降得多。據「中國旅遊報」估計，今年之內美國遊客到中國大陸人數會減少百分之十八；在四、五月到大陸旅行人數，比去年同期減少了百分之廿，六至八月份原訂訪中國大陸的旅行團，退訂率達百分之六十五。以「中國旅行社」接待的日本遊客而言，第一季度比去年同期劇降了百分之廿點九。

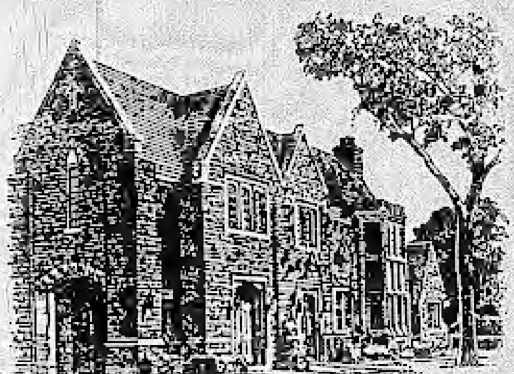
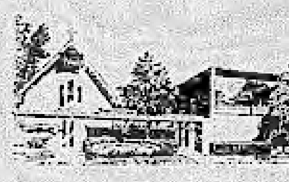
外國遊客大幅減少的主要原因，是中國大陸旅遊設施不佳而收費高昂。自東京到北京的往返飛機票；中共收三千八百八十元人民幣（相當一千二百多元美金），這張機票的錢，足可以遊兩次香港（包括三晚四天的食宿），並可來遊新加坡。」除了飛機票貴之外，上海、北京，廣州杭待外國遊客的旅館收費也很貴，外國遊客普遍有被敲竹槓之感。

服務素質很差，也是外國遊客減少的原因。旅遊、民航、交通的服務質量差，接待水平低。

譚錦照

Joe G. Hum, B. Com.
Life Insurance/Retirement Savings Plan
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168
780-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA
234-9525
帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

陳玉華
律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.
Tel. 594-8000
233-1739

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL
本市 最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏 殯儀館
西區

HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761
東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200
Hulse and Playfair
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925
華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143
經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

退一步進兩步
中共核子發展策略

丁數和

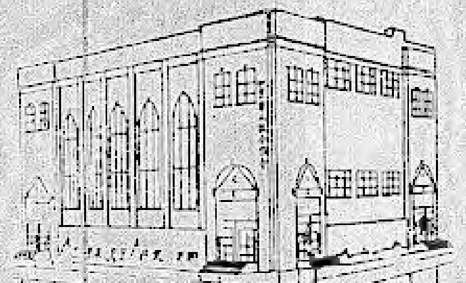
唐山重建大部完成
十年功夫建新城市
仍一片灰暗缺少花草商業

滑艇用鋼板
台試煉成功

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG

Tel. 594-4571



牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝

Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學	(孩童及成人)	上午九時半
主日崇拜	(英、粵語)	上午十一時
少年崇拜	(英語)	上午十一時
兒童時間	(英語)	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理(大學)團契(19-25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

越南恢復私人企業 民衆對政策存疑慮

（越南通訊）[illegible]

加强巡邏 保護投奔怒海越人 泰掃蕩劫難民海盜

（曼谷通訊）[illegible]

就地掘金挖蚯蚓 越棉寮裔新財路 一年工作五月收入萬金

[illegible]

[illegible]

鴻運抽氣系統
清潔服務公司

特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜

歡迎華胞光顧

☎ 746-8252　☎ 749-7286

傳呼機號碼 593-6740

外賣餐館廉讓，賺錢生意
可加改成有座位餐房，東主有業他圖，人手不足，無暇照顧，忍痛割愛，誠意者每日八時後電
744-5079 曾先生洽

▲誠聘婦婦，可供食宿，有意者請電
745-1485

Century 21
CAREER REAL ESTATE LTD.
member broker
3670 Heron Road, Herongate Mall
Ottawa Ontario K1V 8C2
"Career People Care"
Each Office is Independently Owned and Operated
公司 737-7021
住宅 820-4816

SHIRLEY TAN
SALES PERSON
譚錫宁

▲近唐人街，全磚，六單位柏文出賣，大停車場，收入一年超出三萬八千元。
▲東區，三睡房，車房，鋁窗，僅$94,500。

加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community

司鐸：黄碳健
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876
733-4661

修女：麥瑋琦、洪吟芳
電話：235-2967

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬錫西街對過）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

歡迎各位朋友參與分享

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」
瑪〔第十八章，二十〕

大亞灣建造核電廠

香港人民激烈反對

The Science of Farming is a day full of fun.

What makes some eggs brown, others white? Can animal waste be used to create energy? How can one bull father 50,000 calves?

Where can you find the answers to all of this food for thought? At The Farm, part of the special FOOD exhibition of the Ontario Science Centre.

If you're hungry for information about today's high-tech agriculture, head on down to The Farm any day of the week from now through November 2. Call (416) 429-4423 for more information.

FOOD

TAKE THE FAMILY TO THE FARM AT THE ONTARIO SCIENCE CENTRE

Don Mills Road at Eglinton Avenue East, Toronto.

Ministry of Agriculture and Food Ontario

農莊的科學——

今我們一天裡充滿着樂趣

是什麼令一些蛋成棕色，其他則是白色？動物的排泄物能否用來製造源能？一頭公牛怎樣成為五萬隻小牛的父親？

在那裡你能找到所有食物問題的答案？那是在安省科學中心特別食物展覽會的"農莊"內。

你如果渴望得到今天的高級農業科技知識，從現在開始到十一月二日，農莊天天開放，歡迎各位光臨欲知詳情，請電（416）429-4423

請帶家眷前往安省科學中心

的"農莊"參觀

安省農糧部

哀謝

先祖妣譚門余氏諱銀愛太夫人，廣東省開平縣長沙蒼龍里人，病於一九八六年七月十二日在加京市民醫院因病逝世，享壽八十有三歲，經於同月十六日下午一時在侯氏與貝氏殯儀館舉行出殯典禮，扶柩歸土，安葬加京必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝。

承重孫　僑鈞
孤哀子　永鉅　媳婦　伍氏
孤哀女　美珍　女婿　余伯熙
孫媳　周氏
孫女　蓮芳　蓮金　蓮珠
外男孫　余國華　余國健　孫婿　周煥篇　司徒榮洲
曾男孫　灼昂　健華　外孫媳　馬少　慕嫦
曾女孫　錦嫻
外曾女孫　周晶娜　周子娜
胞弟　余鏡泉　余鏡台　弟婦　王虹　廖群
外侄　余力龍　余力工　余力堅　余國光　余國樑
外侄女　余妮娜　余鳳儀　余金鳳
外甥　李源源

賻儀

司徒姆二十元　張婆十元　梁錦文十元　譚啓勳十元　董耀明二十元
陳振華十元　林婆五元　伍德芳合家一百元　余國雄十元

花圈

譚氏宗親會　譚健廉合家　譚仕超合家　方羊石合家
白世暢合家　譚灼邦合家　司徒榮洲母親　譚毓民　譚舜莊　譚述賢
譚其臻　黃定滾　關樹泉　譚超然　周湘漢　伍莊合家　譚炳勳
關敏合家　譚炯堯　黃周鳳鸞　周杞合家
伍佳成　熊錫凡　周炳孚合家　勞卓彬合家　黃國揚合家　龔滾姆
朱呂博　朱斯培　李光民　譚錦照　譚森輪　黃槐邦　譚榮許姆
司徒鴻興母親　譚伯鴻合家　譚顯崇　林龍基母親　伍德芳合家
黃斯崇合家　梁志華合家　譚伯強合家　譚仕漢合家　司徒光熾合家

素車

梁志華　勞卓彬　譚述賢　譚健廉夫人　譚超然　余國光　譚伯鴻

扶靈

司徒榮洲
梁志華　勞卓彬　譚述賢　譚伯強　譚伯鴻　余國光

捐助

譚氏宗親會一百元。
中華會館　加華僑報　加京華報　中文學校　真道堂
（以上每處六十元）

大亞灣建造核電廠
香港人民激烈反對
中共利無反顧執意興建

大亞灣核電廠的前期工程，自一九八四年四月起至今年五月已初步完成，今年九月將正式進入興建階段，按照計劃，所有工程將於一九九二年完成，然後隨即投產。

大亞灣距離香港五十公里，其實離九龍新界最東北端只有三十餘公里，因此核電廠在這裡興建，香港人擔憂如果發生意外，洩漏出來的輻射物質便會在五六小時後擴散到香港，其後果不堪設想。

據香港政府與中共當局宣佈，大亞灣核電廠的供貨及有關工程服務，分別由法國馬通公司、法國電力公司、英國通用電氣公司負責，工程總造價為三十七億美元，核電站建成後，除部分供應廣東電力不足外，百分之七十以上發電量是供應香港。

由於蘇聯核電廠發生嚴重意外，引起全世界震驚，香港人亦不例外，他們恐懼在香港鄰近地區興建核電廠，萬一發生意外，將會影響到香港的自然環境、人民健康以及生命安全。雖然中共及港府的有關官員對「安全性」提出過「保證」，但是，香港人存有「不怕一萬，最怕萬一」，因為香港一年內有九個多月是吹東北風，這方向也正是由大亞灣吹向香港的風向，所以香港人根本無法逃避核輻射的侵襲。況且作為大亞灣核電廠設備供應者的法國，最近也已暫停興建新核電廠，其他如西德、荷蘭等國都已全部暫停興建核電廠，就是香港鄰近的中華民國，也已宣佈擱置核電四廠的興建計劃，菲律賓把已花了二十億美元的核電廠宣佈棄置，美國更於一九七八年起全部停建核電廠，為何靠近香港的大亞灣核電廠，非要繼續如期進行，視民意如無物，視人命如草芥？據說，這完全是「利」的所在，因為大亞灣在香港鄰近，中共可以乘此賺取外匯，又可為缺電的廣東補足電力，更可為中共帶來第一座大型的核電設備，滿足打腫臉充胖子的虛榮心，尤其是香港政府已答應向大亞灣核電廠買百分之七十的電力，口袋裡的外匯已不愁不滾滾而來。

目前，香港有百多萬人簽名，三十多個團體組成聯席會，展開反對興建大亞灣核電廠，甚至有人認為建議停建核電廠，肯定中共不會尊重香港民意，倒不如建議把地點北移至距離香港一百公里以外，以便減輕對香港的威脅。

香港兩局議員近日紛紛表示，對大亞灣核電廠安全問題必須進行休會辯論，其中如李鵬飛議員認為興建大亞灣核電廠是中共政府的計畫，香港政府是無權干預的，但是香港政府可以研究取消向核電廠購買百分之七十的電力，如果香港政府不向核電廠買百分之七十的電力，核電廠是否會如期興建就頗成問題了。至於過去行政局通過向大亞灣核電廠購買電的時候，是蘇聯核電廠意外未發生安全問題時候進行的，如今香港人都關心核能安全問題，將來立法局認為不該向核電廠買電，而理由充分時，行政局能否推翻以前的決定，目前正在討論中。

香港人如今又加上大亞灣核電廠的問題，為求生存，不惜與中共提出強烈反應，中共與香港政府官員以及有些政界人士，對大亞灣核電廠的安全性，表現得信心十足與豪情萬丈，自有他們的道理在，更何況這些人今後未必是「長作香港人」，對香港五百餘萬老百姓今後的生死存亡，對他們來說是有何相干？

紐約請停使用完全中文市招

（紐約訊）皇后區法拉盛華人工商促進會，勸請該地區的華人商號，停止使用完全中文的市招、如果一定要使用中文招牌，也請在招牌上加添英文，中文所佔面積最好不要超過招牌的一半。

法拉盛華商會作此勸告，據稱源自法拉盛地區商舖人士年來對完全中韓文的店招嘖有煩言，因此希望華人商號「入鄉隨俗」，不要為此引來無謂的困境。

這事件反映了華人移民越來越多後，引起的語文使用問題，相信多數的華人，都面臨著[illegible]的矛盾情結。

華人商店使用完全中文店招以致招惹別人反感，在洛杉磯地區早已鬧得很凶，華人實應深切檢討中文店招的得失。法拉盛華商會當招出：「法拉盛目前仍是西人天下，他們是主，我們是客，希望華人不要留下「外國人」征服了法拉盛的印象。相信不僅在法拉盛，在北美的任何大城小鎮，華人再多，都只能處於「客」的地位。」

這裡所說的「客」，絕無「二流」、「次等」的意味，同樣的「主」在此所代表的也無「主人」、「一流」的意思，解釋成「多數」（MAJORITY）最為貼切。因此華人就算從生意的觀點來看，放著「主」要顧客不去招徠，而只偏重「同類」，似乎亦非長久的生意之道。

中華青棒A隊當家投手張文宗，表現突出。

中華青棒A隊獲國際賽冠軍

（阿拔他訊）中華青棒A隊國際青棒賽，連勝兩場，以六戰全勝戰績，衛冕成功。

加拿大主辦的這項國際青棒賽，中華青棒隊已連續贏得三年冠軍，成為阿拔他當地最受歡迎的一支球隊。

中華青棒A隊先兩對一場苦戰，以三比一力擒美國克核門隊後，接著與地主加拿大隊爭奪冠軍，結果中華隊以十六比六大勝地主隊，以六戰全勝戰績登上冠軍寶座。

為吳大猷祝壽 楊振寧訪台灣

（紐約訊）諾貝爾物理獎得主楊振寧博士說，他的老師吳大猷博士對他的影響最大，所以他要去台灣為老師祝壽，同時參加中央研究院第十七次院士會議。

楊振寧七月底首度訪問台北，在此之前，他將於七月十五日赴加州大學柏克萊分校參加為期一週的物理會議。楊振寧在七月廿八日偕夫人訪台一週，並將在台發表專題演講。他表示講題內容及在台參加的其他學術活動尚未作最後決定。

楊振寧目前在紐約州立大學石溪分校的理論物理研究所從事研究及教學工作。

香港調景嶺居民將遷台

（香港訊）在香港濱海的調景嶺，許多住宅懸掛著青天白日滿地紅的中華民國國旗，一座山邊還刻劃著「蔣總統萬歲」的巨大標語。在英國已同意於一九九七年把香港主權交給中共之際，這個村子[illegible]明地表示他們的政治立場。這個村莊的將近一萬名堅強反共的居民，可能不會守在原地等候共產黨來臨。這個村子已有六千多人希望在香港政權轉移前到台灣定居。

會館掃墓捐款

蘇子 25元　四喜 10元　文華 10元　豪華 20元　太千 20元　南京 10元　金星 20元　龍城 10元　洪粵 5元　民園 13元　京城 20元　冠華 10元　新安 10元　市景 10元　教成 18元　徐家樓 19元　新樂樓 19元　紅寶石 10元　譚益源 10元　方家樓 20元　亞洲園 20元

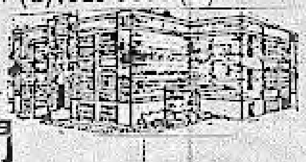
梁用文 3元　[illegible] 19元　洪濱江 5元　全家樂 20元　上海樓 25元　華盛雜貨 20元　美心製廠 20元　龍華酒樓 20元　皇宮酒樓 20元　金殿酒家 66元　翠樂燒臘 30元　金冠酒家 15元　東方皇宮 40元　華僑食品 46元　珠江酒家 10元　國民書報 46元　國泰酒樓 28元　天壇酒家 12元　萬可勃爾 17元　北京酒家 31元　台世呂 5元

會館捐款部 145元
樂共寺酒家 39元
龍園、楊子江酒家 100元
共捐款 1093元

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.,OTTAWA, ONT. KIG 2S9

主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (C),523-5868 (H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

新禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童，上午九時正，成人，上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（英語）
上午十一時
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）

Prayer Meeting : Wed., 7:30 pm & Sat., 4:00 pm
Sunday School : Children - 11:00 am
Adult - 9:00 am & 11:00 am
Sunday Worship : 9:00 am, English
11:00 am,
Young-Teens Worship : 11:15 am, English
Samuel Fellowship : Fri. night, every other week (children)
Elijah Fellowship : English Speaking

尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生）　每週六下午七時正
迦南團契（姊、婚、家團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契
國語團契　每月聚會一次
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上）
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）

松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

設計別緻　裝修典雅　格調新穎　環境舒適
京粵美點　天天茶市　川揚小炒
晚飯宵夜　家鄉風味
價錢公道　歡迎光顧

四和菜 $ 25.00
酸辣湯
木須肉
時菜牛肉
雞立硼
白飯、生菜、茗茶

99元和菜
榨菜肉絲湯　京醬排骨
樟茶鴨　炒干絲
糖醋黃魚　蠔油菜心
羌葱牛百叶　鮮菜、白飯、茗茶
雙蔬鮮魷　奉送辣白菜

六和菜 $ 45.00
三鮮湯
樟茶鴨
糖醋魚
炒干絲
八寶辣醬
菜遠牛肉
白飯、生菜、茗茶
（奉送辣白菜）

經濟十和菜 $ 119.00
北京鴨二食　素什錦
清蒸海上鮮　韮菜水餃
油淋雞　上海炒飯
紅燒獅子頭　白飯、茗茶
魚香肉絲　（奉送甜品、辣白菜）

另有高級宴會菜
歡迎預定

特價午餐
酸辣湯、上海春卷
宮保雞丁、炸子雞翼、牛肉白菜、回鍋肉（任擇一款）
另奉送白飯、茗茶、甜品、只收 $ 5.95

澳門命運即將決定 當地居民充滿無奈

民意未反映由他人主宰

中共與葡國正會談「澳門問題」，四十多萬澳門居民的命運如何？這不僅是港澳兩地居民關心，也倍受世界注意。

很明顯澳門居民對「澳門問題」有一種無奈感，在四十萬澳門居民中，祇佔約二萬多名葡人及土生葡人對「澳門問題」的關注反而較三十九萬華人表現得積極及迫切，而澳門政府也未有主動關注過華人。

澳門政府直到現在仍然沒有設立任何機構搜集華人居民對澳門問題的意見，但不久前澳門總督馬俊賢卻在總督府內接見了數位澳門葡人及土生葡人代表，此外，原本定於六月二十四日到澳門搜集民意的葡國代表團，臨時取消行程，直飛北平，這種種作法皆意味著澳門華人居民的意願是不及澳門葡人或土生葡人的意願能直接反映到談判桌上。

現任澳門諮詢委員及澳門新聞工作者理事會理事長趙汝能表示，澳門目前沒有收集民意的組織，一般市民的意見祇能透過傳播媒介反映出來，但能否直接反映到談判代表那裡，還是疑問。

他承認澳門葡人及土生葡人的意見是較易直接到達澳門政府那裡，但現任澳門總督到澳門履任不到一個月，他不容易深切瞭解澳門居民意見，就算葡國代表團到澳門收集民意也不過幾天，收集到的意見也不會太廣泛，而且相信中共與葡國的第一次「談判」，最多祇能談到初步問題，未能深入討論到澳門居民利益。

趙汝能認為最重要是未來能將澳門居民意見繼續反映出來，因此應該要盡快有民意收集的組織，雖然目前「南光公司」有進行收集民意，但該公司與中共關係密切，不易被居民信任。

對於未來的澳門新聞自由問題，趙汝能指出，目前澳門所享有的新聞自由在中共境內無法接受，但比起香港來，則香港的自由尺度比澳門寬。

他相信將來澳門所享有的新聞自由不能由澳門單方面自己決定，中共在澳門的「南光公司」曾向澳門新聞界透露：在「過渡期」及「五十年不變」，澳門的新聞自由不會比現時減少，但「過渡期」及「五十年不變」祇是按香港的模式而言，究竟澳門將來是否有「過渡期」及「五十年不變」仍言之過早。

趙汝能又稱，他目前不能預測將來的澳門新聞自由會怎樣，但如果可以維持現狀，他自己的華僑報會繼續存在下去，現時祇是見步行步。

對於「澳門問題」的「談判」結果，他認為澳門居民對「談判」內容會蒙在鼓裡，因為有關方面已透露要保密，不過在一般澳門人的印象，都直覺感到「澳門問題」的解決會與香港差不多。

澳門教區「青年牧民中心」神父鍾志堅表示，所謂澳門問題，換言之是治權轉移問題，如果澳門的治權不轉變，一直保持現狀，相信沒有澳門問題，但澳門治權的轉變是好、是壞，目前難下定論，但如果澳門因治權轉變而變成為現時大陸上的地方一樣，則是澳門的倒退，對澳門四十多萬居民顯然並不適合，以現時的情況來說，大部分澳門居民仍未有足夠認知及覺得需要將自己意見表達出來。

不過，澳門居民一直以來對大陸政權非沒有敵意，而且長久以來澳門左派力量較大，相信澳門居民對前途的轉變很容易接受下來。

鍾神父又稱，澳門天主教在澳門所辦的福利事業佔有很重要比重，全澳差不多百分之八十社會福利由天主教機構提供，因此相信將來澳門治權就算如何改變，澳門天主教所承擔的福利工作不易被代替。

鍾神父又稱，澳門大主教去年曾組團到北京瞭解將來是否仍可存在，曾分別獲宗教事務局負責人及「港澳辦」李後接見，他們都認為目前澳門的天主教方式及工作是可以接受，並作出不會干預澳門宗教自由的保證。鍾神父相信將來澳門的宗教活動受政治轉變所帶來的影響不會太強烈。

澳門立法委員、旅業學校副校長、成人教育協會副主席何思謙說，澳門的問題就是政治問題，因目前在葡國管治下的澳門是實行資本主義，雖然仍略帶有殖民地色彩，但比較起大陸而言，澳門居民算是享有民主及開放制度。

擺在四十多萬澳門居民面前的問題，就是將來葡國政府離開後，澳門如何保持現有制度。當然澳門居民不希望大陸一套制度搬到澳門。他稱，雖然中共未有正式表示過「一國兩制」施用於澳門，但從許多間接場合都透露以「一國兩制」施於澳門，況且港澳兩地一直以來關係密切，故此澳門大部人都相信中共會以「一國兩制」解決澳門問題。

他認為澳門人目前是缺乏渠道將意見轉達葡國及澳門政府，而且許多華籍居民都未能主動關心到澳門前途問題，但澳門政府則很著眼在葡人及土生葡人的身上。

何思謙又表示，澳門是依靠香港而生存，將來解決香港問題不能不依照香港模式，雖然葡國外長曾表示澳門問題與香港不同，但事實上澳門許多問題與香港相同。

如果澳門沒有澳人治澳，由大陸派人到澳門管治，這勢必使澳門大倒退，而且目前澳門許多制度及情況並非大陸的工作人員可以接受及適應，澳門若有問題出現，勢必影響香港，對大陸並非沒有好處。

林達威實至名歸 榮獲加拿大勳章

現任麥基爾大學醫學副教授 濟世救人熱心推動中華文化

（滿地可訊）華裔醫生林達威（DAVID LIN）獲頒「加拿大勳章」後，感到十分高興，他表示：這不僅代表他個人成就，亦是全加華人的光榮。

林醫生現年七十歲，廣東新會人，於加拿大滿地可出生，畢業於麥基爾大學，一九四〇年醫科畢業，分別在當地「皇家維多利亞醫院」及紐約的醫院擔任住院醫生；一九四九年回到滿地可，正式執業，專於外科手術；現任麥基爾大學外科副教授兼滿市「皇家維多利亞醫院」高級手術醫生。

過去卅多年來，林醫生一直熱心公益及推廣中華文化，一九六四年與滿市華埠一班熱心人士合力創辦「滿市中華醫院」，今日該醫院已發展為一間政府醫院，容病人一百多人，雖然醫生及病人以華人佔大多數，但對待其他族裔的病者亦一視同仁。

一九六九年林醫生一手創立「滿城中加文化協會」，擔任第一屆會長，[illegible]

[illegible]

雖然他是土生土長[illegible]人，但他講流利廣府話、四邑話、國語，[illegible]法文及英文更是他與病人溝通的主要語言；此外，林醫生能閱讀及書寫中文。

他說，今次獲頒「加拿大勳章」，[illegible]

[illegible]

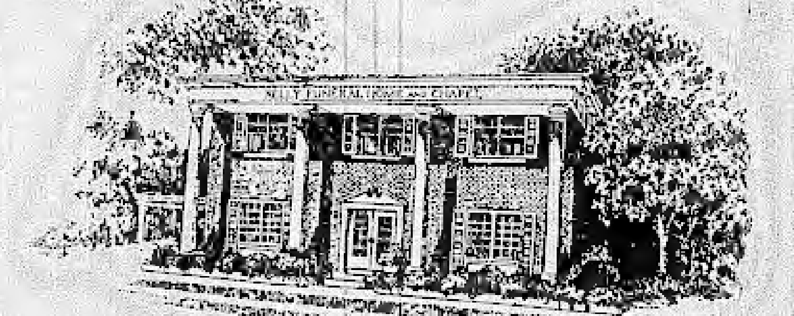
華埠列入討論 滿城發展計劃

（本報訊）滿地可市政府[illegible]

[illegible]

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



最妥善安排　最經驗殮師

棺樣陳列室　可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

鼓起勇氣說聲 我愛

張永

一位朋友問我如果能夠再活一次的話，第一件想做的事情是什麼？我毫不考慮的回答，要向自己所愛的人，告訴他：「我愛你」。

一般中國人，談到愛，總認為那是要放在內心的東西，不應該把它們掛在嘴上，因此，許多人對愛的處理，都是想的多，說的少。

因為說出來的話，怕會被認為肉麻。於是，人們習慣把想說的話藏起來，心一層層的包裹着，不輕易被人看見，就是在相愛的人面前，也不太隨意打開。

一個不太打開心的人，日久對感情的表達就會笨拙遲鈍，面對着一個自己生命中不可或缺的人，也吝於說出一句「我愛你」。雖然在心裏也許說過無數遍，但是表面上卻是一副「靜如止水」的模樣。

常看到許多家庭，父母子女的感情其實是很深的。但是面對面時，彼此很少親熱的互擁或說出心中的感情。許多人一輩子都沒有向自己的親人說過一句「我愛你」。不是沒有愛，是習慣把愛放在心底，一直要等到有一天，那心愛的人躺下，什麼都聽不見了，才想起該說的話沒有說，雖然是那麼簡單的三個字，如果不會運用不會表達，會讓人生增加許多遺憾。

因為，一個人不管多麼成功和得意，身外的成就只能滿足於一時；人活到最後，回頭看鏡花水月的人生，會發現功名富貴只是飄過頭頂上的浮雲，而唯一最珍貴值得回味的，是人與人之間的真情。只要生命中有愛在，心中就自有一片錦繡天地；否則，再大的成功，也是孤寂的。

每個人都希望，既然來到人間，就要活得不虛此生；盡量減少不必要的錯誤，懂得如何去愛人及被愛。人與人之間的相處，貴在互相溝通，保守含蓄有時雖然是美德，但過份的保守含蓄，卻會讓彼此之間築起一道不必要的牆。中國家庭所以容易有代溝存在，許多時候是人為的，把愛深藏心處，怎會沒有溝呢？

最近心情煩悶，於是利用假日帶三歲的小姪兒到公園吹泡泡、溜滑梯。小傢伙一時興起，突然拉起我的手在手背上親一下，仰起小腦袋一臉純真的說：「姑丈，我好喜歡你。」

就那麼一句話，我的煩悶一掃而空，頓覺整個天地充滿美好起來。

可是，很遺憾的，這樣簡單的話，我卻從來沒有在母親生前告訴她。一直到她過世，站在她靈前，才心如刀割的希望她復活過來，聽我說這一句人間最重要的話，可是，永遠沒有機會了。

寶寶哭什麼？

丁祖譯

哭泣是嬰兒與外界溝通的唯一手段，但是，除非有過多次育兒經驗的母親，或是在產科服務的資深護士，能夠根據第六感判斷出嬰兒的訴求原因，初為人母者往往無法瞭解，嬰兒哭泣是由於肚子餓了、尿布溼了，或者是什麼地方疼痛。

日本東京工業大學電氣電子工學系的助教小林健二等人，曾錄下生後三到七天的嬰兒哭聲一三三個案例，經過研究、分析，發現剛來到人世的小生命，一樣能夠用不同的哭聲表示自己的感受，只是父母無法辨別其間的差異罷了。

根據小林等的分析，凡是哭聲短暫而有規律，在十秒鐘內發出八次以上哭聲的，百分之七三是在要奶。要是發出幾聲短促的聲音後再開始哭泣，而哭聲與哭聲間的間隔較長，當透口氣的時候會發生數次類似啜泣的短聲時，則是由於尿布溼了之類的不愉快感受所引起。至於感到疼痛時，嬰兒會突然哭出聲來，而且最初的一聲要比最後一聲哭聲為長。如果一聲哭聲拖長達二點五秒時，百分之六十三是在訴說疼痛。

小林表示，如果母親能夠從哭聲中分辨出嬰兒的需求，親自撫育嬰兒的母親就不至於那麼神經緊張。小林並且懷有一個理想，希望經過進一步研究，分辨出腦部有病的乳兒與正常嬰兒哭聲的區別，以便能早日發現疾患，著手治療。

嬰兒啼哭的典型型態

（黑色部分是啼哭出聲的狀態）

預防中風手術有待斟酌

預防中風的頸動脈切除手術，雖然對已出現一過性腦中風的病人有益，但醫界並不主張病人冒這種險。

這項手術是將動脈的粥狀硬塊切除，以避免因之發生阻塞性腦中風。據統計，全美每年約有十二萬至十三萬五千人接受手術。不過，研究人員認為，其中至少有四到六萬例手術可能不需實施。

預防心臟病每天少吃糖

英國醫學會最近呼籲，大幅減少糖和乳製品的消費，以預防心臟等有關疾病。

這項呼籲包括糖攝取由每人每年四十公斤減至二十公斤，以免蛀牙和發胖。鹽攝取量則自目前十二公克減少三公克，飽和脂肪酸減少百分之四十，纖維素增加百分之五十，自每天廿公克增加為三十公克。酒則減少三分之一，每人每週應減至相當於六品脫的啤酒。

中藥治腎病症候群

以中藥治療腎病症候群的效果，與西藥治療相當。

根據中醫的辨證論治及四診八綱，參考西醫學的檢驗數據與腎臟組織病理切片，評估三十七名平均廿二歲的腎病症候群病人，在相同的飲食控制下，進行八週治療的效果。結果顯示，西藥組使用類固醇藥物的治療率達百分之七十，但會出現痤瘡、紫癍、骨折、骨痛及滿月臉等合併症。

中藥治療初期由於使用方劑不固定，效果不佳；後期固定施以六味地黃丸、藿香正氣散及二陳湯，效果逐漸顯著，而且治療期間情況穩定，病人的血清白蛋白、膽固醇及每日尿蛋白流失量都有改善趨勢。

妻強過夫時

「太能幹了沒人敢要」或「太能幹了嫁不掉」（此她的能幹不是指做家事」，是一些未婚女子焦慮的情況之一。曾有位朋友告訴我，她由於就讀的大學是公認的一流學校，而丈夫則是「二三」流大學畢業，為了怕引起丈夫的自尊而使得家庭發生悲劇，因此放棄了赴外國進修的機會。但是沒想到悲劇仍然發生，她丈夫還是從偷偷摸摸外遇，進而到公開承認有了情婦。

曾讀心理學家談到很多女性「害怕成功」的例子，可憐的女人，那怕她原是孔雀、是鳳，在她打算共度一生的男人面前，她也得變成隻小母雞才有安全感。

既然女人的成功那樣讓男人受不了（尤其是丈夫受不了），婚前在工作上小有成就的女性結婚後，究竟該用什麼態度來跟丈夫相處呢？今天學有專長、機遇好、工作能力強的年輕女性，可以在畢業後短短幾年間出點名堂來。但男性的事業要有成績可就要在卅歲以後，因此「妻強過夫」的例子可說越來越多。

為什麼「夫強過妻」不會發生問題？那是由於傳統認定男女角色應該這麼扮演，所以雙方都很自然。除了數不成器的丈夫在妻子面前擺出「事業成功者」的嘴臉以外，大部分丈夫在一些公發號施令，回到家也許還是妻子的「乖寶寶」。妻子不會有變成丈夫屬下的錯覺，並以丈夫事業成功為榮。但是情況倒置以後，妻子可能會在常常接受傳統角色影定的影響，覺得丈夫竟比不上自己而輕視他。甚至，來生衝突時就下意識的「反咬一口」，說丈夫不能容忍她事業成功。

所以我認為「妻強過夫」的時候，女性最忌把那「強」字顯示出來；也最忌青紅皂白不分的、情緒化的處理兩人間的衝突。而且在大多數[illegible]衡量一個人的價值的今天，妻子若失以此衡量實際的較少的丈夫的價值，那就不能怪丈夫在乎妻子比他「強」了。（近）

中華會館1986－1988年度
新理事就職茶會
日期：八月廿三日下午一至四時
地點：中華大廈禮堂
歡迎各界人仕與新理事們
歡敘見面！

中華會館網球大賽
時間：九月十三、十四日（星期六、日）
上午九時
地址：渥太華體育館（OAC）
組別：老人組（超過五十歲）、成人組、少年組（十二－十七歲）
項目：男子單打、雙打、女子單打、雙打混合打
收費：單打每位十五元
雙打每位十元

Century 21
JOHN DEVRIES LTD.
Member broker
1320 Carling Avenue
廿一世紀約翰帶威斯地產實業有限公司
電話　公司 725-0312
住宅 521-0315
▲ORLEANS最旺地段，豪華大酒家，兩層業，地大，二萬四千七百多尺，適合各種商業發展，要價$795,000。
▲BANK街南面，設備新型齊全，男女美髮美容院，地位相當好，租金平宜，叫價$39,900。請快來電。
▲東面近ST-LAURENT，80多座位餐館連樓宇又兩單位相文收租，叫價$520,000。
▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新，牢號老，生意穩定，平售$75,000。
▲東面，五年新，三十六座位，有酒牌餐館，租約非常好，東主人手缺乏，只售$49,500。
▲東面，三房大廈柏文，$69,900－76,900任君選擇，自住或投資亦好。

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative
精通廣東話
四邑話、英話

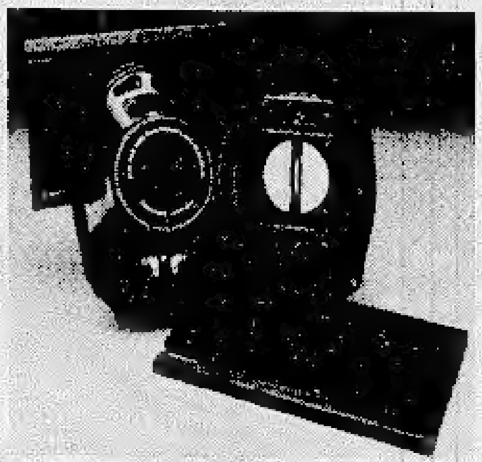
SPARKOMATIC

CAR AUDIO

汽車音响

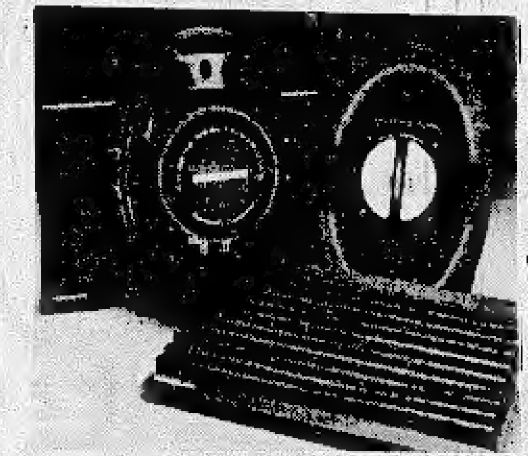
AM·FM收音機連卡式

SR 315		$399
SR 430		$319
SR 425		$249
SR 308		$299
SR 420		$199
SR 314		$169
SR 338		$129
SR 307		$179
SR 305		$119
SR 334		$119
SR 36		$ 99



6x9-100W
$119

6x9-80W
$ 89



6x9-40W
$ 59

6吋-100W
$ 99

6吋-80W
$ 79

4吋-20W
$ 34

6x9喇叭SK693形每對特價$39

VISA
MasterCard

SPEAKERMART

AMERICAN EXPRESS

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

FULIWAH 富麗華

富麗華大酒樓

定座電話：**233-2552**

營業時間　星期一至四　上午十一時至午夜一時　星期六　上午十　時至午夜二時
　　　　　星期五　　　上午十一時至午夜二時　　星期日　上午十　時至午夜一時

全埠首創高級食譜
$ 345·00
（足十至十二位用，
一天前預定）
鮑翅原隻麻鮑套餐
沙律雙龍蝦
貳熱葷　蚧斗蝦仁
　　　　銀湖碧玉
高湯菜胆燉鮑翅
玉樹麒麟雞
蠔王原隻麻鮑甫
葡汁焗四蔬
雞油雙海班
飄香荷葉飯
上湯水餃
四色美點
椰夫哩布甸
合時美果

六和菜
雞茸魚肚羹
七彩牛柳絲
霸王大肥雞
時菜炒鮮魷
香橙大肉排
香菇班腩煲
特價四十五元

豪華鮑翅套餐
（足四位用）
紅燒大鮑翅
碧綠石班球
雪花鮮蝦仁
富麗華紙包雞
絲苗白飯
特價五十五元

乙種　四和菜
金銀鴨絲羹
白汁石班塊
菜遠炒雙珍
荷葉包蒸雞
絲苗白飯
特價廿五元

甲種　四和菜
清湯魚肚
吉利明蝦球
翡翠雞牛柳
家江雞菜煲
絲苗白飯
特價三十元

預接全年酒席
筵開四十餘席
保證滿意
請求引證
口講難信
服務有彈
設備一流
豪華設派
天天茶市
正宗粵菜

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位提供兩款經濟應時之足十位用套餐。

敬請留意，勿失良機！

抵食家庭套餐
105·00
（十位用）
錦繡四喜拼盤
兩熱葷
珠聯碧合
鵲橋蝦柳絲
三星走珧汜
金陵燒雞
當擂全錢四
萬甫補沙海
草綠香魚
烏東炒飯
鍋鱗井麵
合時生菜

攜手家庭套餐
$ 120·00
（足十位用）
富麗華海皇拼盆
兩熱葷
鴛鴦蝦球
銀河三仙菇
龍鳳雙喜翅
碧綠骨香雞
蠔王婆參鴨掌
金寶琵琶鴨
奶油海斑排
羊城炒飯
香蒜伊麵
什菜豆腐花

本地舖位出租，有意者請電 233-2552 洽洽。

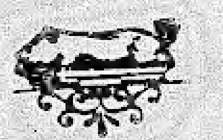
歡迎預定
保証滿意！

Wa Kiu Foods

華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發—零沽　　經銷東南亞土特產



冰海鮮部備有多樣魚蝦等海產
逢星期六、日　出爐雞尾飽及叉燒飽
代理天仁茗茶，代理金門餅家出品
每星期五、六日繼續推出多種特價貨品，酬謝顧客
歡迎僑胞貴客參觀選購
新到應時貨品：急凍龍蝦、新鮮荔枝　合時鮮菓

金猪燒臘　明爐火鴨

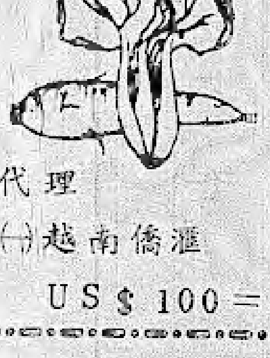
各式鹵味　四邑風味

貨式齊全
服務週到

多倫多金門月餅經已上市
首次運到正宗美拖香米特價發售

僑胞光顧
無任歡迎

自辦自銷
貨正價廉



代理
(一)越南僑滙
US$ 100 = (2000) ONG

(二)代寄家庭衣車、工業衣車及冷衫織機。

快捷妥當

漢代玉雕動物

▲辟邪，是漢代玉雕動物藝術承先啟後的代表作品。

漢代以前，動物造形的玉雕藝術已經非常發達。但由於當時藝術主要爲宗教服務，表現出濃厚的圖騰信仰，主題多爲龍、虎、鳳、梟等被先民崇拜，而視爲具有神力的動物。造形多莊嚴凝重，具有神秘的宗教意義。表現在玉器上，多爲片狀，少部分才雕成立體。而玉片又多做璧、璜形等固定的樣式；若爲立體，則多作圓雕或柱體。不同種類的動物形象，被玉工用相似的手法，擠入固定的空間中，表現出來的動物形態都是縮頭縮腳的古拙風格。

到了漢代，動物形玉雕幾乎完全擺脫了先秦的式樣化古風，發展了寫實而活潑的新氣象，不但表現手法不同，主題的選擇亦有異。漢代常見的玉雕動物有辟邪與馬，其他如豹、熊、虎、鳩亦有之。

㈠辟邪，生長於西域，似鹿，長尾，具有兩角，究竟是何種動物，今考證不得之。但由現存漢至六朝的玉石雕刻中，有一類具長尾、雙角的獸形立雕，與鹿雖不相似，但同具四足，軀體脩長較似虎豹，又添雙翼，石雕大者，多立於墓前，爲守護墓主的神獸。

此類神獸基本造形可能受西亞的有翼獸影響，但其神采、氣宇卻表現非凡，猶如「爲虎添翼」造形的雕刻，應是文獻與實物配合考證所謂的「辟邪」了。

辟邪獸雕最早見於西漢元帝渭陵中出土兩件，一俯伏於地，較近先秦立雕動物柱形風格；另一件足短身矮，獸頭高昂，打破傳統的柱體結構。

㈡馬，中國本土所產的馬，多短頸型，主要作用爲駕車，而非騎乘，因此非常寫時玉雕藝術所常選題材；因而出土的玉馬，不是古拙呆滯，就是多靜立不動。漢武帝開拓邊疆，爲了對付塞外游牧民族，致力中國馬種的改良，引進天馬與汗血馬，中國始有高頭大馬。

出土的漢代玉馬，頗有雄壯氣勢及天馬行空之姿，馬背騎士與玉辟邪上的騎士，卻是非常相似。

總之，以漢代玉雕動物而言，在意念上擺脫了商周圖騰崇拜的影響，在手法上，擺脫了式樣化的古風，朝向寫實的路線發展，且非全無形而上的意義；由西域傳入有翼獸的造形，卻被本土化，成爲中國人視爲具有辟邪的功能，就是最顯著的例子。

漢代，是玉雕動物藝術上一個承先啟後的時代。

華文易學易通

雨林

中文較英文易學的實例：英文每星期七天，被稱爲「Sunday，Monday……」，而中文只稱爲星期一、二、三……，即可。全年十二個月，則將一月、二月、三月……，但英文必須叫做「January……」，由此觀之，中英文之難易，一覽無遺。

中文字彙，可依部首歸納爲天、地、人、物四大類，即是：名詞、動詞、形容詞、前置詞……，大致不出這四大類的範圍。[illegible]

把這四大類，再細分爲部首；從「康熙字典」中習用的二一四部，改從「標準行書範本」一八二部（教育部公佈的），中文所有的部首，皆歸納在內，舉例如下：

1. 凡森林、杏、松、梅，皆歸木部。
2. 凡湖泊、江河、海洋，皆爲水部。
3. 凡僧侶、伙伴、人或人之動作，皆爲人部。
4. 凡拉拉、扯扯、抱持、抓拿，皆爲手部。
5. 凡吩咐、吹噓、呼吸，皆屬口部。
6. 凡性情、憐憫、恐懼、悲怖，皆爲心部。
7. 凡花草、蕭蔬，屬草部。
8. 即以金部爲例，金、銀、銅、錫皆屬金部，望文生義，一目了然。但此等字之英文，則爲Gold，Silver，Copper，Zinc，Aluminum，……英文，都絲毫看不出與金屬有何關聯。但中文可在金屬物中，如有新的元素，加進「金」旁，如「鈾」便在金旁加一「由」字，即成新字「鈾」。英文則稱Uranium，絲毫看不出此字之類屬，亦不知如何而造此字。

所謂「中文易學」，就是一種「世界文字學」的比較研究，也就是「文字學」的本義，即「比較學」。英文比較不易認識與記憶，略如上述。但英文還是今天世界各國最通用的一種文字，其他像德文、法文、西班牙文，比英文更加複雜，更加雜亂。比英文所謂「Irregular words」，這種不規則的字彙，在英文中也佔了很大的數字；比方說：「boy」加s表示多數，但「man」字多不加s，把man改爲men，如此類，多不勝舉。

中國學生讀中文，從來不覺文法十分繁難。只要一個中國中學生，作文他會寫日記、寫信、寫文章，便知文法。中學生只要熟讀三千個字，完全可以看懂報紙，寫作得心應手……[illegible]

經濟自立，組小家庭，離開父母，高飛遠走。一位紐約大學的著名教授言之鑿鑿：要貫通讀一份英文日報，如紐約時報之類，必須認識六萬個字彙，方能完讀。是故三千中文，比六萬英文，則「中文易學」的必然性，當爲世人所肯定。

英文最簡易的，我們再來舉例說明：其字彙之不規則，真是雜亂之家，真是不可理喻。

中文的你、我、他三字，在英文中的「我」字，有I、me、my……[illegible]

再說「多少性」，英文名詞多數的字彙，大致要加個S，如一條船叫a boat，二條以上則叫boats，但孩子叫children，人民叫people，而people本身就是多數，不加S。但說此字不規則，人類、各種這樣的變化，也是非常之不規則的。[illegible]

最後，我愛中華的孩子，卻將不出與羊有什麼關係；這些字把孩子攪得頭昏腦脹，不像中文，許多聰明的孩子，十年寒窗下，可以考舉人、進士、狀元了。

我愛中華　龍門石窟

龍門石窟，位于洛陽市城南十三公里。這裡伊水中流，香山與龍門山對峙，遠望猶如一座天然門闕，所以古稱「伊闕」。龍門著名的石刻藝術寶庫——龍門石窟，就雕刻在伊水兩岸的崖壁上，南北長達一公里。它同敦煌莫高窟、大同雲岡石窟並稱爲中國石刻藝術三大寶庫。

龍門石窟開鑿于北魏遷都洛陽（公元四九四年）前後，歷經東魏、西魏、北齊、北周、隋、唐和北宋等朝代，其中北魏和唐代大規模營造達一百五十多年，現存窟龕二千一百多個，造像十萬餘尊，碑刻題記三千六百多塊，佛塔四十餘座。

龍門石窟是我國古代勞動人民智慧和創造才能的結晶，也是研究我國歷史、藝術的重要實物資料。[illegible]

[illegible]

本報鳴謝
譚信民先生　二十元
譚鄭碧卿夫人　五十元
渥太華粵劇發展會　二十元

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT
359 Richmond Rd. / Athola
Tel – 725-1497
RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS
We service and buy new and used typewriters
100% guarantee on all repairs and rebuilds
We also do repairs and maintenance
We deliver and pick up free
We have special rate for students
▲租賃或出售 各款新舊打字機
▲免費運送
▲經驗保養服務
▲特價優待學生

廿一世紀麥高雲地產公司

Century 21.
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3
PEARL LOK
SALES REPRESENTATIVE
營業代表：陸崔明珠
公　司：526-0770
住　宅：521-7986

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST　TEL. 230-2000
圖書雜誌　唱片唱帶
文房用具　名家字畫
精品雕刻　中國瓷器
各種畫報，月刊，週刊航空運到，
應有盡有，種類繁多，長期訂閱，特價優待！
最新唱片$10.50（包稅）歡迎選購！

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd
電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電 話 234-7011

藥師：張恭惠

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

送藥服務

參觀採購　無任歡迎

營業時間：
星期一至六，九時半——六時半

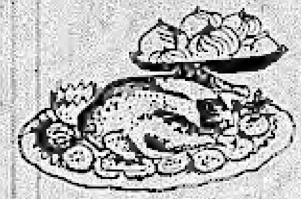
MANDARIN COURT

1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

週末 供應精製北方美點

聚豐園

咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅



營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

彩虹一小時冲晒

RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。

營業時間
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。

本月份特別貢獻，凡冲晒十元以上，送像簿一本
入籍像，護照像，即映即有。

李志彥
建藝設計公司

EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
- ARCHITECTURE
- INTERIOR DESIGN
- GRAPHIC ARTS
- PHOTOGRAPHY

精心設計　格調清新　餐廳酒樓
商店住宅　改建新建　全套圖則
估價牌照　裝修材料　價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

Call First.

Problems? Questions?
Canada Pension Plan
Old Age Security
Family Allowances

Call Health and Welfare Canada,
listed under
the Government of Canada

請先打電話

有難題？有疑問？
加拿大長俸計劃
家庭津貼金
老年保障金

請電
加拿大健康與福利部
在電話簿加國政府欄內

Health and Welfare Canada　Santé et Bien-être social Canada　Canada

7438-A
5 cols. x 90
Ethnic Newspapers

L-3

社區活動圖片特輯

譚文君與侯藝小姐佳偶天成，共諧連理。

加京市長招待中國大陸市政考察團，圖為市長黛多路先生與考察團團長李嵐清先生共同舉杯合攝。

[illegible]參加市長招待酒會

[illegible]中華耆健會[illegible]週年[illegible]合照

耆健會部份義務工作人員[illegible]

耆健會全員[illegible]招待中華少年大賽健兒

譚冀聯婚之喜 富麗華筵開四十餘桌

[illegible]

黎大虎 阮金鶯 共結秦晉

[illegible] SOWARD & TROLLTUM ASSOCIATES [illegible]

加京中華文化協會
加京大上海同鄉會　主辦

十月慶典回國祝賀暨參觀溫哥華世博會專團

一、行程：一九八六年九月廿九日由渥太華搭乘加航直飛溫哥華（外地如滿地可、多倫多亦可起程），當日下午自由活動，九月卅日、十月一日參觀博覽會，十月二日上午搭乘國泰航飛往三藩市，下午轉乘華航直飛台北。同程可停留香港、夏威夷、三藩市、洛杉磯等地。

二、費用：來回一年有效期渥太華－香港機票，溫哥華住宿博覽會兩日入場，一晚兩早餐，共一千四百七十九元（滿地可與渥太華同價，多倫多一千四百五十九元），另機場稅十五元，台北食宿自付。

三、南下觀光：政府招待四日三夜，南下高雄、屏東參觀，食宿交通全部免費。

四、簽證：入台簽證由本會協助辦理，費用自付。

五、報名：填表格一份，備用近照（二寸）六張，先繳交定金一百元，如因故退出，定金恕不退回，八月二十二日截止，名額有限，額滿即止。

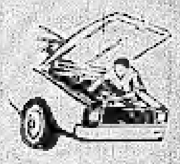
六、報名地點：怡東旅行社代辦（新地址）
TRAVEL EASE
119 O'CONNOR ST. OTTAWA　TEL. (613) 232-3591。

詢問：請電七四九－二七〇七江先生（週一、四晚間）。

外地報名者請電：1－800－267－8899。

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL 233-2053



本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池，並持有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3　電話：233－0204

明爐燒烤　粥粉麵飯
撚手小炒　各式碟頭飯
家鄉和菜　合時煲仔菜

重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政

Somerset Street Planning Project — Progress Report

By Rose Kung

Over the past year a study, the **Somerset Street Planning Project**, has been in the works. It will have significant impact on the Chinese, other ethnic communities and inhabitants of the Ottawa-Carleton Region, if it is given the green light by City Council in August. Several Chinese association representatives, among many other ethnic community groups, have worked closely with Ottawa City Planning Branch staff to voice their needs and concerns about present and possible future development along Somerset Street. It has been a lengthy process requiring the collective effort of dedicated individuals to try to get the study off the ground. For all of those individuals who have not been involved in the **Somerset Street Planning Project**, this is a progress report bringing you up-to-date.

February 1986 At the request of the Ottawa Chinese Business Association a meeting of eight Chinese association representatives and interested individuals was held to discuss the formation of a committee to represent many of the organizations in the Chinese community to help develop a planning project proposed by Rose Kung, an urban planner.

February/March 1986 The Ottawa Chinese Business Association and the Chinese Community Association of Ottawa sent letters to Mayor Jim Durrell requesting that the City of Ottawa undertake a study of the Somerset Street area. The Eastern Ontario Restaurant Association also sent a letter supporting such a study.

March The City of Ottawa approved Planning Branch's request to develop a terms of reference for a study of the Somerset Street area.

April A meeting was called by City staff inviting representatives of various associations who would be interested in a planning study of a segment of Somerset Street. Approximately forty individuals attended the meeting at the Dalhousie Community Center, including representatives of the Ottawa Chinese Business Association, Canadian National Council, Chinese United Church, Cambridge Street Community Association, Advisory Committee on Visible Minority, Cambodian Association of the Ottawa Valley, Dalhousie Community Association, Indo-Canadian Community Centre, Chinese Cultural Association and Vietnamese Community Association of Ottawa-Hull. David McDonald of the Planning Branch set forth a tentative outline of the proposed study and various ways in which the study could be carried out. The Somerset Street Citizen's Committee was formed to work with Planning Branch staff to assist in writing the terms of reference to be submitted to Planning Committee, which makes recommendations to Council.

At the next meeting, the Committee developed a list of community needs to be incorporated into a proposed study outline prepared by the City Planning staff. The list of needs were quite extensive and varied including traffic requirements, adequate replacement housing, improvement of municipal services, preservation and enhancement of residential zones and multi-ethnic character of the street, and elimination of negative impacts of commercial development on the surrounding residential area.

May Committee members were asked to comment on the draft terms of reference prepared by planning staff. Some of those present at the meeting expressed the need to revise the report because they did not feel that it adequately reflected their concerns at previous meetings. The need was expressed to revise the Terms of Reference before it was submitted to Planning Committee. A subcommittee was formed which would work closely with municipal planners to redraft the document to reflect both community and City needs.

June At this general committee meeting the final draft of the Terms of Reference were presented.

July Planning Committee reviewed the Terms of Reference. Several Citizens' Committee members addressed the Planning Committee with respect to their positive sentiments about the public participation process and sense of cooperation during the Somerset Street Citizens' Committee meetings. The alderman for Alta Vista Ward, Mr. Daryl Kent, stated the need to refocus the purpose to developing a "Chinatown" rather than the comprehensive "multicultural" approach favoured by Somerset Street committee members. With this amendment, the Ottawa Planning Committee rejected the well-intended recommendations of the Somerset Citizens' Committee, thus causing further delay to the project. After the meeting, the Somerset Citizens' Committee, through its acting chairman, Mr. Frank Ling, expressed to the news media its disappointment and frustration over Ottawa Planning Committee's decision.

August Council will decide the fate of the Somerset Street Planning Project.

To clarify any misunderstandings about the Somerset Street Planning Project, it is important that the Chinese community and other Ottawans understand that by promoting Somerset Street as being multi-ethnic, the development of 'Chinatown' is not necessarily being ignored. On the contrary, by gaining the support of the non-Chinese through this approach, the fear of a 'Chinatown' being forced upon the Dalhousie Ward will be lessened.

A sense of cooperation between all groups concerned must be established from the beginning. If not, once the study is completed, and the time has come for implementation of the recommendations, there may not be any concrete action, and the study will be left to collect dust.

As far as funding is concerned, a multicultural approach will likely have more positive influence on different levels of governments.

Furthermore, it is critical for the Ottawa Chinese community to present a united front, and to work hand-in-hand with other groups that would be involved in the Somerset Street Planning Project.

A rare opportunity has been presented to the Chinese community by the City of Ottawa, let us seize it by attending in force the August 6 Ottawa City Council meeting, which will decide the fate of the study.

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA CARAVELLE
瑞士名錶 成功的計時器 鑽石 黄金 代表永恒的愛
自設工場 精工鑲作 珠鑽玉石
修理首飾 即時有取 兼理鐘錶
營業時間 星期一至四 上午十時至下午六時
星期五、六 上午十時至下午七時
星期日休息 Tel.: (613) 234-1737

Ottawa Chinese Community Youth Club elected new executive

At its recent Annual General Meeting, the Ottawa Chinese Community Youth Club elected a new slate of executive. Taking over the helm from the founding president, Mr. Anthony Fan, is Mr. Howard Kwan, a director of the previous Executive Committee. Howard is also the son of a long-time active member of the Ottawa Chinese community, Mr. Alan Kwan.

The Youth Club, now into its third year of formation, has been very actively involved in many aspects of the Ottawa Chinese community. Most notable was its involvement with other ethno-cultural groups. Thanks to the Youth Club, the 'lions' of the Chinese Community Association of Ottawa have been seen at almost any important occasion and celebration.

Howard Kwan promised to lead the Youth Club into further developments and involvements with the Ottawa community at large.

The other members of the executive are: Steve Wong, Vice-President; Joe Doran, Secretary; Steve Lim, Treasurer; May Wong, Public Relations; Vitus Au and Lance Wong, Activity Directors; Toh Voung and Kim Ly, Sports Directors; Margaret Wong, Publications; and Dave Chow, Publicity.

The Ottawa Chinese Community Youth Club can be contacted at P.O. Box 6182, Station J, Ottawa, Ontario K2A 1T3. Anyone wishing to have more information on the activities of the Youth Club may also contact Howard Kwan at (613) 225-8077, or Steve Wong at (613) 731-6528.

Ottawa Chinese Community Youth Club Executive: Back Row (from l. to r.) •Joe Doran, •Lance Wong •Dave Chow •Vitus Au •Steve Lim. Front Row (from l. to r.) •Margaret Wong •May Wong •Steve Wong •Howard Kwan •Tho Vuong •Kinn Ly.

汽 車 出 租
THRIFTY RENT A CAR
328 Kent Street
(at Somerset) Low Rates
Daily Weekly Weekends
廉價租車：日租 週租 週末租

Editor's Desk

Room enough for two papers, but is there room for negative journalism?

In the recent issue of the Capital Chinese News, there were some rather unsubtle, and in my view, defamatory attacks on this paper and the Chinese Community Association of Ottawa. The writer or writers of the articles may think they are righteous — but alas, were they ever so self-righteous!

The criticisms centred on the assuming observations that: 1) the Chinese Community Association of Ottawa, through its representative had signed some controversial documents with other North American Chinese community associations, which in the view of the writer(s) was inappropriate and 2) The small turnout of voters for the election of the 1986-1988 directors of the Chinese Community Association of Ottawa somehow implies that the Community Association was losing its credibility and representativeness.

Such criticisms, were they based on more than superficial knowledge and prejudice, and were followed by suggestions on how improvements could be brought about, would have been very positive and constructive. However, such was not the case.

A little investigation and objectivity would reveal the following:

1) The signing of the alleged documents was not carried out by an 'official' representative of the Chinese Community Association of Ottawa. It was done by a director on his own initiative.

2) In an election lacking any issue, it is remarkable that close to 500 widely scattered people still cared sufficiently to turn out to vote on a Sunday afternoon. How can this remarkable fact be misconstrued in such a negative way?

However much the writer(s) of the Capital Chinese News like to convey the impression that the Chinese Community Association of Ottawa may not represent the whole community, the facts indicate otherwise:

1) The Chinese Community Association of Ottawa is the only Ottawa Chinese organization which has open elections and nominations from the Ottawa Chinese community-at-large.

2) The Chinese Community Association of Ottawa has been representing Ottawa Chinese for close to fifty years, and has always maintained political neutrality. Individual directors are entitled to their own political beliefs, as all citizens in a democracy should be. The Association as a body had never come out in support of any political party, be it Canadian or Chinese.

3) Executives of other Ottawa Chinese organizations have always sought elections and sat on the Board of Directors of the Chinese Community Association of Ottawa.

4) The Chinese Community Association of Ottawa is the only organization engaged in ongoing, regular service to the general population of the Ottawa Chinese.

5) Like any representative organizations, directors of the Association do get voted out of office if they do not conform to the principles subscribed by the Association.

The Ottawa Chinese community is a small community. It has not been easy to establish a representative voice which would speak for the interests of the whole Chinese community. No one in his right mind would want to sabotage such an organization, for credibility is not built in one day.

If the Association does not do something right, by all means criticize it. But let's do it in a positive way. This paper, for one, has not been and is not prepared to engage in any malicious attack of people or organizations belonging to the same heritage.

If any directors of the Association do not carry out their sacred responsibility of serving the community, let's vote them out. But no journalists (especially Chinese ones), who claim to be neutral or objective, should resort to attack the Association on the basis of any activities that any directors in their own private life, have the right to engage in.

If the turnout for the community election is small, let's collectively figure out how to encourage a better turnout.

If there are insufficient candidates being nominated, let the critics stand for election themselves!

If the Association is not doing enough to serve the community, let's get involved and help. LET'S DON'T JUST THROW STONES AT EACH OTHER, ESPECIALLY WHEN THE HOUSES THAT WE ALL LIVE IN MAY STILL BE CONSTRUCTED OF GLASS!

Touring Deputy Mayors from China greeted by Ottawa Mayor

On July 7, 1986, Ottawa Mayor James Durrell gave a reception in his office to a group of deputy mayors touring major cities in Canada. A small group of Ottawa Chinese community leaders were also invited to the Mayor's office. Among them were several directors from the Chinese Community Association of Ottawa, the President of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter), and executives from the Chinese Association of Ottawa, Ottawa Chinese Business Association, the Chinese Free Masons, and the Pastor of the Chinese United Church of Ottawa.

The tour by the deputy mayors of China is funded by the Canadian International Development Agency (CIDA). This is an effort by the Agency to familiarize municipal leaders of the four new economic zones of China on how Western business operates, and how they can accommodate foreign investments in their cities. For instance, on this tour, the deputy mayors will learn about how to operate industrial parks and the importance of good transportation to the success of a business investment.

The tour was organized by the Canadian Federation of Municipalities. The tour group is accompanied by officials of the Federation. CIDA hopes that this tour may develop into a five year program called Management for Change by the Agency. It is also intended to lead to the eventual exchange of city managers and planning staff between Canadian and Chinese cities.

Leading the tour is the Deputy Mayor from Tianjin City, Mr. Li Lan-Qing. There are three other deputy mayors respectively from the cities of Ninbo, Zhenzhen, and Guangzhou (Canton). Four senior cadres from the State Council of China are also part of the tour. They are interested primarily in learning more about higher education and management skill.

The deputy mayors will be in Canada for three weeks from July 15 to August 6. By the end of the tour, they are expected to have toured Halifax, Montreal, Ottawa, Kanata, Hull, Toronto, Scarborough, Mississauga, Niagara, Calgary, Vancouver, and Victoria.

Mayor Durrell in his welcoming address to the Chinese deputy mayors, indicated that Ottawa has a growing interest in trade potential with China. Mr. Durrell plans to visit China next year, and he also expressed the hope to possibly twin Ottawa with a city in China.

Mayor Jim Durrell welcoming the deputy mayors from China touring Canada, while Tianjin Deputy Mayor (centre left) listens.

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W.
Tel: 594-5302

本號馳名 脆皮金豬 明爐火鴨 五香燒雞 蜜汁排骨 特製叉燒 香滑切雞 雜貨瓜菜 承辦燒臘 特價優待 僑胞光顧 無任歡迎

營業時間：上午十時半至下午七時半
節日 上午十時至下午八時

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應爲 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

Chinese treasures on display

By Lynne Quon

The builder of the Great Wall of China, Qin Shihuangti, called himself the first sovereign emperor of China. When he died, 700,000 workers built his tomb. In the 1970s, archeologists unearthed the treasures buried with him. In his tomb, they found 7,000 terra cotta statues. Seven of these statues, five life-size warriors and two chariot horses, are now on display at the China: Treasures and Splendours exhibition in the Palais de la Civilisation, Île Notre-Dame, Montreal, Que.

The statues are only a few of the 200 objects on display, priceless objects that dated from the 16th century B.C. to 1911 A.D. The exhibition is presented on three floors, in chronological order by dynasty, starting with the bronze objects of the Neolithic to the more recent Ming and Ching periods.

About half of the objects loaned by more than 20 institutions in the People's Republic of China have never left that country before. On display are objects made of bronze, gold, silver, jade, porcelain or silk. There are paintings, examples of calligraphy, and detailed scrolls, all carefully preserved.

One of the objects that attracts the most attention from visitors is the burial shroud of the Han dynasty Princess Douwan. The shroud is made of 2,000 jade plates joined by gold thread.

Another impressive sight is the dragon motif silk robe worn by the Emperor Qianlong (1711-1799). His reign (1735-1796) was one of the longest in Chinese history.

Also on show is a furnished emperor's office, complete with throne. A display dedicated to Dr. Norman Bethune adds a modern touch. Dr. Bethune was a Canadian surgeon who went to China to treat the wounded of the Eighth Route Army during China's war with Japan. He died in northern China in 1939, and is revered in China today as a great hero.

The exhibition runs seven days a week until October 19, 1986. Sundays through Thursdays, visitors are admitted from 9 a.m. to 7 p.m. On Fridays, Saturdays and the eves of holidays, admission hours run until 9 p.m. Admission is $5.50 for adults, and $3 for children, students, and senior citizens. Tickets are sold for a specific date and hour. They are available in Montreal at the Place des Arts and at the Galerie des boutiques of Place Ville-Marie. With an additional service charge, tickets may be bought at Ticketron outlets in Canada and the United States.

The exhibition site is served by the mass transit system. Parking at the site is available for $5.

Once at the exhibition, visitors are asked to check in strollers, umbrellas, cameras and packages before entering the display area. No photography is allowed inside the exhibition.

Wheelchairs may be rented for $3. There is also an elevator for the use of the disabled. For others, there is an escalator for going up and stairs for those going down. Useful arrows point the way.

The exhibition is a superb way to spend an afternoon. Two hours are enough to view all the objects. Each one is presented with a description of what it is, what it is made of, and the era it dates from. No guided tours are provided, but a recorded description of the objects, which is available for $3.25 in English or French, gives more details than are offered in the displays.

Photography buffs would be disappointed by the ban on the use of cameras. However, a catalogue, posters, postcards and slides are available for sale on the ground floor. Boutiques, a bookshop and a cafeteria are also found on this level.

A good way to end the day would be to have supper in Montreal's Chinatown. For more information about the exhibition, write to China: Treasures and Splendours, Suite 406, 4 Place Ville Marie, Montreal, Que. H3B 2E7, or call 514-395-1985.

Hong Kong capitalism to stay, says governor

VANCOUVER (CP) —Hong Kong will not become part of socialist China, says Governor Sir Edward Youde.

On his current U.S.-Canada visit as everywhere he goes, the same question is asked: "What's going to happen after 1997?"

"The essential features of life in Hong Kong will remain unchanged," Youde told about 500 businessmen attending a board of trade luncheon on July 17, 1986.

"The Sino-British Joint Declaration will ensure that Hong Kong will never be absorbed into China's socialist economy."

The agreement states that up until 1997, Hong Kong will be administered by the British. After that date, China will exercise its sovereignty over the territory.

But the agreement provides that Hong Kong will continue to have its own executive, legislative and independent judicial power. Its free port, foreign exchange markets, the free flow of capital and the freely convertible Hong Kong dollar will all continue.

Youde said he is convinced that Hong Kong will be the key for China to modernize its economy.

"They can get from Hong Kong foreign exchange, management experience and it provides the biggest international window in the world to other business," he said.

The Hon. David Crombie, Minister Responsible for Multiculturalism and Secretary of State.

The Hon. Benoit Bouchard, Minister of Employment and Immigration.

Introducing new ministers of immigration and multiculturalism

Ottawa, July, 1986 — On June 30, 1986, one day before Canada's Day, Prime Minister Brian Mulroney reshuffled the Federal Cabinet. As the result, Canada now has a new Minister of Employment and Immigration, the Honorable Benoit Bouchard, and a new Minister of Multiculturalism, the Honorable David Crombie.

Mr. Benoit Bouchard, the new Minister of Employment and Immigration, was the Minister of State for Transports from 1984 to 1985. He replaced the Honorable Flora MacDonald as the second Minister of Employment and Immigration in the Mulroney government.

The Hon. Mr. Bouchard was born in Roberval, Quebec in 1940. He had worked primarily in the area of education before being elected to the House of Commons.

Mr. Bouchard was active in numerous social and professional organizations, notably the Federation of Cegeps and the Regional Economic Solidarity, a group concerned with the economic development of the Roberval region. He was elected a Municipal Councillor for Roberval from 1973 to 1980.

Mr. Bouchard is married with three children.

The new Minister Responsible for Multiculturalism and Secretary of State, the Honorable David Edward Crombie, was the Minister of Indian Affairs and Northern Development before assuming his present portfolios. Before entering Federal politics, Mr. Crombie was a popular mayor of Toronto, and was often called the 'perfect little mayor'.

David Crombie was born in Toronto in 1936.

Educated in Toronto and a graduate of the University of Western Ontario, he served as a lecturer and then Director of Student Services for Toronto's Ryerson Polytechnical Institute from 1962 to 1971.

David Crombie was elected an alderman for the City of Toronto in 1969 and then as mayor in 1972 — an office which he held until 1978.

He was first elected to the House of Commons in the by-election of October 1978 and was re-elected in 1979, 1980 and 1984.

He was sworn to the Privy Council and appointed Minister of National Health and Welfare on June 4, 1979. He became Minister of Indian Affairs and Northern Development September 17, 1984. He was named Secretary of State and Minister responsible for Multiculturalism, and a member of the Priorities and Planning Committee of Cabinet, on June 30, 1986.

In 1983 he was a candidate for the leadership of the federal Progressive Conservative Party.

Mr. Crombie married Shirley Bowden in 1960; they have three children.

UNICO
聯合車身修理
特設新式
噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.
我們售賣及裝置
• 暖氣燃燒油 • 暖氣油爐
• 蜂巢式電子空氣清新機
• 抽濕氣機 • 溫度控制器
• 冷氣機及氣泵(PUMP)
• 電暖爐 • 蜂巢式計時溫度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話: 729—6251
本公司自1936年開始爲渥太華區住居服務，
本地商人控制並擁有全部業權

Ottawa Chinese appointed to Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship

Toronto, July 24, 1986 — Premier David Peterson today announced the appointment of Chung Fong (Frank) Ling of Ottawa, partner in Gale and Ling Inc., architects and planning consultants; president, Chinese-Canadian National Council, Ottawa Chapter; co-founder of Centretown Community Association, Ottawa, to the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship for a two-year term. Mr. Ling is also a former director of the Chinese Community Association of Ottawa.

He is among 20 new members appointed today by the Premier.

The Council advises government through the Ministry of Citizenship and Culture on multicultural matters and citizenship development.

"Our goal is to provide full, equal and responsible citizenship for all Ontario residents," the Premier said. "In this regard, the Council serves as a vital body to advise us on the best ways of achieving those goals.

"The individuals who have accepted the invitation to serve have already demonstrated their commitment to Ontario's multicultural heritage. I am pleased that they will continue to assist the government in its objective of making Ontario a better place to live for all peoples."

Mr. Chung Fong (Frank) Ling, newly appointed member of the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship.

Enhanced employment opportunities for visible minority persons

Ottawa, June 26, 1986 — Treasury Board President Robert de Cotret today announced the introduction of a series of special measures to substantially increase the representation of members of visible minority groups within the federal Public Service, and to improve employment opportunities for women, Indigenous people, and disabled persons.

These initiatives will provide new programs for visible minority group members and women, and enhance existing programs for disabled persons and Indigenous people. An additional $15.8 million and 400 person-years over the next three years will be allocated to support these initiatives.

"This government has placed a high priority on strengthening measures to assist Affirmative Action program target group members," Mr. de Cotret said.

The special measures are:

For Visible Minority Persons

- **A special employment program** will be established within the Public Service Commission (PSC), to appoint visible minority persons to indeterminate (full-time) and term positions. Beginning in this fiscal year and extending until March, 1989, $10.5 million and 300 person-years will be allocated to this program.
- **A visible minority employment office** will be set up within the PSC in Ottawa, to provide overall program coordination, monitoring and evaluation.
- **A network of visible minority coordinators** will be established in PSC regional offices to recruit, maintain an inventory of, market, and counsel visible minority candidates.
- **The PSC application for employment form** will be revised by the PSC, for use beginning this September, to allow members of visible minority groups to self-identify.

In addition, and as overall measures, the government has earmarked $477,000 during the period September 1986 and March 1989 to update and improve the quality of its Affirmative Action data bank on target groups, and for policy development. Departments will also be required to publicly report each year on their Affirmative Action programs and target group representation, consistent with the reporting requirements under Bill C-62 for the federally regulated private sector.

"These initiatives emphasize this government's continuing commitment to increase the representation of Affirmative Action target groups within the Public Service," Mr. de Cotret said. "In April of this year, we also announced an Employment Equity policy, built on Affirmative Action principles, which is designed to improve the career opportunities of these target groups in federal Crown corporations.

Hong Kong Children's Choir to perform in Ottawa

The internationally acclaimed Hong Kong Children's Choir will be performing in Ottawa on August 25, 1986, in the High School of Commerce auditorium. This will be the only performance it will be giving in Ottawa after its appearance at the Expo '86 in Vancouver. The Central Choir of the Ottawa Board of Education will appear at the same performance as the guest choir.

The Hong Kong Children's Choir has given over 300 concerts all over the world. The most recent appearance was at the International Music Festival at Cantonigros in Spain last year. At the Festival, the Children's Choir won two major prizes: the first prize in the Children Folk Music Competition and the Second Prize in the Children's Choirs Competition.

There are nearly 2,000 Chinese boys and girls who are members of the Choir, who receive their singing and music training during the weekends. Each year one or two selected touring groups give concert tours overseas and the children hve been described as the Singing Ambassadors of Hong Kong. The Hong Kong Children's Choir has also given joint performances with the Hong Kong Philharmonic Orchestra, as well as with the Bach Choir of London under the baton of Sir David Willcocks.

The Hong Kong Children's Choir was founded in 1969 by a small group of Hong Kong musicians who intended originally only to give their own children and that of their friends the opportunities to be brought up in a musically stimulating environment. From this base the Choir grew and it is now run by a group of dedicated professionals, and the children are given comprehensive music training.

The repertoire of the Hong Kong Children's Choir embraces the gems of the East and West, both classical and modern, religious or of the folklores of the East.

Besides its appearance in Ottawa and Vancouver, the Choir will also be performing in Toronto and Montreal. Tickets of the performance in Ottawa on August 25 can be obtained from Tin Bo Travel Service at 319 Somerset Street West. The price is $12 each for adults and $6 each for children.

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461

加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232－9462

電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回 香港 台北
由$1150起

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
華盛頓 大西洋城
參觀維吉尼亞大瀑布
神秘石鐘乳山洞
四天三晚
華人領隊
名額有限 報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 438起
卡加利或愛民頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350
以AC票價為標準

加東旅行團
（華人領隊）
迪斯尼 一週 459
現接受報名

Chinese Community Association of Ottawa elected new executive

July 29, 1986, Ottawa — At its first meeting since the 1986-1988 Board of Directors of the Chinese Community Association of Ottawa was elected, the officers of the Association was elected.

Heading the Executive of the Chinese Community Association of Ottawa is Mr. George Liang, who is now the new President of the Association. Mr. Liang was the 1st Vice President of the Association from 1984 to 1986.

The other executives elected are: Mr. Joe Hum, 1st Vice President responsible for the Chinese Community Building; Mr. Andrew Lam, 2nd Vice President responsible for the Chinese Canadian Community News; Ms. Mary Lee, 3rd Vice President responsible for the Ottawa Chinese Community TV; Mr. Wei-man Lee, Treasurer; Mrs. Irene Yee, Secretary; Mr. William Joe and David Lam, Executives-at-Large. Other responsible officers include: Mr. Tony Tung and Edwin Lee, in charge of recreation and activities; Mrs. Lin-yock Hum, in charge of welfares; Mr. Philip Lai, liaison with the Ottawa Chinese Community Youth Club; Mr. Alan Kwan, liaison with the Yet Keen Seniors Health Club.

Directors responsible for the Chinese Community Building are: Mr. Joe Hum (Chair), Michael Wong, William Joe, Sin-sun Hsu (transliteration), Gilbert Tam, Philip Lai, Alan Kwan, Victor Chow and Robert Huang.

The new Board of Directors thanked warmly the outgoing President, Mr. Jason Yee, for his dedication and tremendous contribution to the Ottawa Chinese Community.

Mr. George Liang, the new President of the Community Association, emphasized the need for every Director to be dedicated, and the need for all Chinese organizations in Ottawa to work together. Furthermore, it is also important for the Community Association to work with other community groups, so as to promote more multicultural understanding in the effort to forge a multi-cultural society in Canada.

It is noteworthy to see quite a few new and younger Directors being elected to the 1986-1988 Board of the Chinese Community Association of Ottawa.

New Executive Committee of the Chinese Community Association of Ottawa: Front row l. to r. — Irene Yee, George Liang (President), Joe Hum, Mary Lee. Back row, l. to r. — Andrew Lam, Wei-man Lee, William Joe, David Lam, Victor Chow.

Canada to fund hydro study in China

MONTREAL (CP) — Canada will spend $8.74 million on a feasibility study for a proposed hydroelectric project in China, cabinet minister Monique Landry said on July 17, 1986.

Landry, minister of state for external relations, told a news conference a memorandum of understanding was signed in Peking on Thursday by Canada's ambassador and Chinese officials.

The study will evaluate a $15 billion to $20 billion hydroelectric project at the Three Gorges, a popular spot on the Yangtze River for Chinese and foreign tourists.

Members of the consortium involved in the study, to be completed next year, are Lavalin Inc., SNC Group, Acres International Ltd., Hydro-Quebec and B.C. Hydro.

The Canadian International Development Agency contributed the $8.7 million for the study which includes training in Canada for Chinese engineers said Landry.

Flanked by Yu Zhan, China's ambassador to Canada, and Marcel Dufour, chairman of the consortium's board of directors, Landry said the project could produce 13,000 to 15,000 megawatts of power.

Some Chinese scientists opponents of the project say it will destroy major cultural relics and historical sites, force as many as one million people to move and flood hectares of fertile farmland.

China's birth-control policy not strict enough, says expert

PEKING (UPI) — China's controversial one-child birth-control policy will have to be tightened in the 1990s if the world's most populous nation is to avoid disaster, the official Xinhua News Agency reported on July 30, 1986.

Chinese economist Ma Bin told Xinhua that at its present growth rate, China will exceed by 100 million people its goal of limiting the population to 1.2 billion by the year 2000.

"The country must further tighten birth control in the 1990s or risk a disastrous future," Xinhua paraphrased Ma as saying.

Ma said China is paying the price for the late Chairman Mao Tse-tung's failure to promote population control.

"In the next decade, we will have to deal with the consequences of lack of family planning in the 1950s and 1960s," said Ma, a specialist on population and its social impact.

China's strict "one-couple, one child" population policy has prevented an estimated 100 million births since it was first implemented in 1980, Ma said.

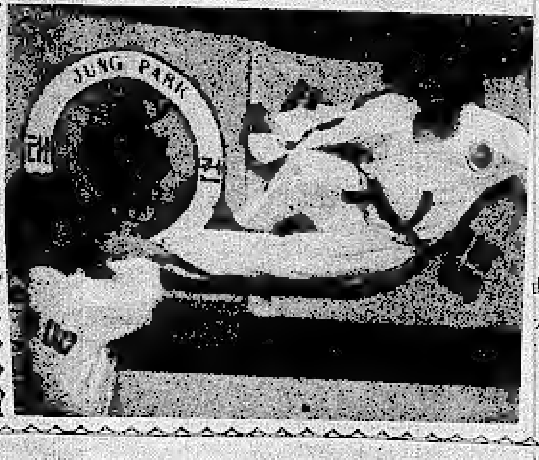
But with a current lifetime average of 2.2 children per woman, China's population will still reach 1.3 billion by the year 2000, or 100 million more people than Peking wants, he said.

China's current population is about 1.05 billion.

Peking's strict family-planning policies have come under fire from some Western critics who say the program has led to forced abortions and sterilizations, and to female infanticide by parents who want their only child to be a boy.

夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526-1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
(明宮酒家樓上)

Jung Park's Tae Kwon Do School
Rm 200 — 177 Nepean St.
Ottawa, Ontario K2P 0B4
Phone 235-5627
2451 St. Josephs Blvd.
Orleans, Ont.
837-7656
Phap Lu
Instructor
精神修養，強身健體



▲夏季男女青少年跆拳道預科班
▲上課時間：星期一、三晚上七至八時
▲$59 二個月
▲教練：盧志强黑帶四段
高日超黑帶三段
譚細新黑帶二段
在六月廿八日全加黑帶選手隊冠軍賽，由十省派出省隊精英雲集加京卡遠大學大學 Athletic Conplex 來爭奪冠、亞、季軍 ▲比賽：早上十時開始
▲決賽：晚上七時開始

怎樣防備盜賊侵犯　警方講解注意事項

老者應貯藏資料預防急救

[illegible]

利率會續跌？

悲觀樂觀各有看法

[illegible]

安省瘋狗肆虐　千餘人受感染

（本報訊）[illegible]

液化瓦斯烤肉應慎防意外

（本報訊）[illegible]

子女冠父母姓　新姓氏法實行

（本報訊）由八月一日 [illegible]

劉譚譚煩門巢群余聯氏總銀之愛惠太太人　一百元　泰家五〇元　二十元

會館鳴謝

東區（Rothwell Heights）一家庭無小孩，急請女士一名料理家務，每週三天，意者請在六時後電七四六－八六三八。

提琴個別教學招生

由資深提琴老師負責指導，凡有志趣研習者，請與潘先生聯絡。

電話：225－4150。

代看小孩

招托各年齡男女小童，時間任擇，全週或每星期五天均歡迎，請來下列地址，或與中華會館圖書館曹伯接洽：

MRS. D. CHOO　電話：828-3377

2700, CONN ST., BRITANNIA, OTTAWA

Campanale REAL ESTATE LTD. REALTOR

1169 BANK STREET, OTTAWA K1S 3X7

JOHN CHOW SALES REPRESENTATIVE

周瑞柯　營業代表

公司　236－5854　230－2000

住宅　230－3200

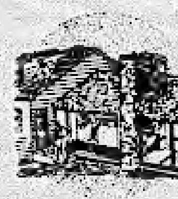
地產物業　生意買賣　商業投資

貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當

私人辦事設在 648 SOMERSET ST. W.

（中華手工藝）方便為各位僑胞服務。

樓房建築　翻修增建　設計圖則　免費估價



FREE ESTIMATES

請電 836－2621 雷治

J'ANGELO Construction and Eng. Ltd.

Commercial – Residential – Industrial Repairs & Alteration

☎ 233-4831　234-9525

708H Somerset St. W., Ottawa

New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

各種餐館、住宅修理，及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意。

紐約人壽保險代理

Your New York Life Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY "ASK ME."

1200 - 90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4

BUS. (613) 598-3900　RES. (613) 234-8759

財源廣進

汽車開支和納稅

在報稅時

，處理汽車開支和汽車福利，對那些得到汽車福利者，有自備汽車及……

移民指南

移轉醫保手續簡便

未婚証書可函索取

駕駛汽車要備三種証件

讀者陳小姐問：我最近轉了工作，我的醫療保險一向是由我的前任僱主代付的，當我離開該公司後，請問我需不需要重新申請醫療保險？

答：你不用重新申請醫療保險，但你需要向你的前任僱主領取一編號二〇四的表格，上面已列明你保險的有效日期。你填寫個人的資料如地址等後寄回醫療保險辦事處即可，地址是：P.O. BOX 38, KINGSTON, ONTARIO, K7L 5J2

讀者馮先生問：我正在申請未婚妻移民來加，我被要求須取一張未婚証明書，請問我可向那一部門申請。

答：若你希望申請一張未婚証明書，你可寄信去 REGISTRAR GENERAL，信上列明你的姓名、出生日期、父母親姓名及需要証明書的理由，連同五元的滙票或支票，支票抬頭為 TREASURER OF ONTARIO，寄去 OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL, McDONALD'S BLOCK, QUEEN'S PARK, TORONTO, M7A 1Y5

中華會館郊遊大會

定於八月九日（星期六）下午一時半由會館出發，巴士接送，前往永勝公園（VINCENT MASSEY PARK），四時回來。免費遊覽，茶點招待，歡迎各界人士，婦孺老幼踴躍參加。

中華會館 啟

房地實業

房屋的分類和注意點

中華會館網球賽

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238-4448

分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238-8884

Irene Wong 733-7395　　Sun Lee 733-4410

Margaret Hamilton 749-6276　　Yinnie Lim 726-0467

Joanne Wong 733-7395　　Richard Hayes 736-0862

Christine Cheung 828-4546　　Brian Lee 526-4404

Joanne Wong 733-7395

Irene Wong

▲ Billings Bridge，二層磚樓，四睡房，二全套浴室，完成地庫，要價$129,000.00

▲ Carlington，磚平房，三睡房，要價$239,000。

▲ Rideau Gardens，四睡房大平樓，完成地庫，要價$109,900.00

▲ Glebe，二層樓，三睡房，全新室新裝修，要價$139,000.00。

▲ Somerset st.，50座位餐館，設備齊全，要價$69,000.00。

▲ South Keys，三睡房花園洋樓，有園林環境，要價$104,000.00。

▲ Somerset st.，日用品及雜貨商店，要價$15,900。

▲ Lowertown，四柏文入息超過$15,000.00。要價$167,000.00。

▲ Sandy Hill，磚屋連屋，三睡房，二浴室，要價$89,500.00

置業第一　確保財安

專家指導　萬無一失

專營住宅、工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客實施按揭、管理、估價等服務

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單　好消息！

本號專營：

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230-3960

歡迎惠顧！

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.
放映時間 SHOW TIME 星期日 SUN 1:30 PM 7:30 PM 星期一 MON 7:30 PM
AUG 9,10,11 特別星期六加映日場 1:30 PM.
千里勍差
最佳拍檔（第一集）Aces Go Places
特技場面登上國際水平！超級巨星組合歷史難再！
許冠傑 麥嘉 張艾嘉 葉倩文 主演
AUG 16,17,18 星期六特別放映日場 1:30 PM.
花渡夜來香
林子祥・林青霞・泰迪羅賓・徐克 主演
秘密新武器
小生怕怕 All The Wrong Spies
AUG 24,25 愛情唯美浪漫文藝哀怨不朽巨片
玫瑰的故事
周潤發 張曼玉
快餐車 Wheels On Meals
AUG 31 SEP 1
祝您好運 Lucky Diamond
梅艷芳 鍾鎮濤
風情話
唱帶三盒十元

加京竊案全國第一

居民小心慎防盜賊

據說今年爆竊案減少了

（本報訊）根據加拿大司法統計中心的報告顯示：渥太華是全國爆竊最多的首位都市。

加拿大司法統計中心，是加拿大統計局屬下一個分部，渥京的爆竊平均數字，是大多市的兩倍半，去年渥京的爆竊率，是每十萬名市民中，就有一千八百四十三宗。

渥京的警察總監韓士則表示，由於手頭沒有資料，所以未能解釋為何有如此高的爆竊率。但他指出，今年的爆竊率，比去年的紀錄下降了。

這次的統計，共計算了加國十六個主要的城市，人口均在廿五萬以上。

爆竊率名列第二的城市是溫哥華，每十萬名居民中，共有一千五百六十四宗爆竊案。[illegible]

中華會館遊園會

歡迎大家參加

（本報訊）中華會館定於八月九日星期六下午一時半，舉行遊園大會，歡迎本市華人攜家帶幼，合家參加。搭乘巴士專車前往者，請在下午一時半在中華會館集中出發。遊園會在永勝公園（VINCENT MASSEY PARK）舉行，園內有各種精彩遊戲節目，並有點心招待，四時同來，全部免費。請大家踴躍參加同樂。

耆英會改選

新理事產生

（本報訊）加京中華耆英會理事，於本月六日七日在中華會館進行改選，會友踴躍投票，選舉結果，譚達育夫人等十二位當選為本年度理事，茲將選舉結果報導如後：

當選理事：譚達育夫人、林鶴培、譚典秋、黃明偉、林安邦、吳光宗、鄭以文、吳子華、何達長、譚錦民、陳貴寶、譚祝英、陳應珍。

（又訊）七月五日新理事會選舉結果：主席：林鶴培；副主席：譚達育夫人；[illegible]：林安邦；財政：譚典秋；[illegible]：黃明偉；[illegible]：吳光宗、吳子華。

感謝各界捐贈

日健康樂中心

（本報訊）日健康樂中心，受到各界人士的關懷支持，捐贈物品，該會深表感謝。如中華婦女會，在經濟上幫了不少忙。今年五月慶祝母親節的活動，中華婦女會為"日健"募得一〇〇〇元義款。她們這種不自私和敬老的美德，最能代表中國婦女的傳統美德，堪為現代女性的楷模。

[illegible] 先生夫婦，江楷儀［illegible］……

敬告讀者歡迎訂閱

本報改版革新以來，廣受各界人士好評，銷路直線上升。以致很快就被索閱一空。每逢出版，快速寄到府上，先睹為快。請直接訂閱，手續簡便，凡欲訂閱者，請附上郵費十元，寄來本報，出版後即按期寄上。

又：本報是非營利的事業，服務僑社，贈送報紙，出版以來，開支浩大，亟盼讀者支援，捐助金額不拘多少，本報十分感謝！

姓名：（中文）（英文）

地址：

全年郵費 10 元，捐款　　元，合計　　元。

（不另收費）

旅行滿地可

[illegible] 日健康樂中心……各界人士捐款，特此致謝。

參觀動物園

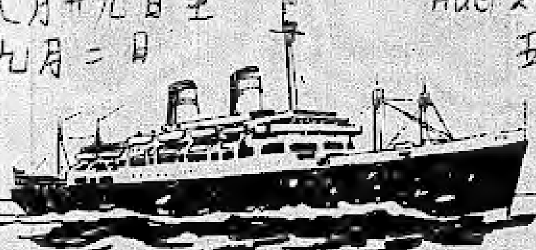
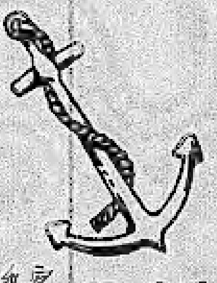
（本報訊）大上海同鄉會、中華耆英會和日健康樂中心聯合怡東旅行社參觀 HEMMINGFORD SAFARI PARK 動物園，由怡東旅行社承辦，定八月廿三日前往，當天來回。歡迎各界人士參加。預定是日上午九時在中華會館集合出發。動物園是冷氣巴士，參觀者可以坐在汽車內觀看野生動物，並在遊樂場自由遊玩。新區遊覽，大約九時回原地。車費每人（包括入園費用）成人十五元，小童十一歲以下十元。有意參加者請向三團體接洽報名。

大陸市政考察團

加京市長歡迎

（本報訊）加京市長於七月七日，假市府招待由中國大陸的多路市政考察團。該考察團乃應加拿大國際發展署邀請，來加參觀考察，團員包括各大城市市長、市政管理人員，用意乃明瞭加拿大的市政管理，和吸引外國資金。中國大陸的代表團，加京市長在其歡迎詞中稱，渥太華與中國大陸的商業潛力，很有興趣。

TRAVEL EASE
怡東旅行社
232-3591
Go places with us!
119 O'Connor St. (between Slater & Laurier W.)
We just keep getting better.
怡東旅行社擴展營業喬遷新址
擴張喬遷
大展鴻圖
THE ONLY CHOICE...
最快捷服務
Introducing the fine ship designed for YOU & Travel Ease
CHINA TOURS
Special Introductory Offer:
$ 399.00 Quad
$ 499.00 Triple
$ 599.00 Twin PER PERSON
HEMMINGFORD SAFARI 動物園一天遊 八月一日
S.S. "GALILEO"
豪華郵輪 28000 噸 1100 乘客
LOVE BOAT PARTY CRUISE
Includes: CRUISE 5 DAYS / 4 NIGHTS
BUS FROM OTTAWA / RETURN
— AIRCONDITIONED BUS FROM OTTAWA TO NEW YORK
LABOUR DAY HOLIDAY LONG WEEKEND
八月廿九日至九月二日　AUG 29 - 2 SEP　五天四晚
CASINO • SHOW • ENTERTAINMENT
ALL YOU CAN EAT • SWIMMING POOL
經溫哥華回港機票大減價



QUALITY CRUISE A BETTER DEAL